

國立台灣師範大學
華語文教學研究所碩士論文

外籍生對華語讚美語
之語用與文化差異之研究

指導教授：葉德明教授

研究生：黃資芳

中華民國九十一年六月

論文摘要

一個以華語為外語的語言學習者，也許已能把語法結構駕馭的十分純熟，也可以發出趨近於母語者的語音，然其語言使用卻可能還是與母語使用者格格不入，這並非是語言結構的問題，而是與標的語及母語的文化背景息息相關。本論文選擇「讚美」這一項目，以實驗的方法去分析學習者如何應對「讚美」的行為，其中包括如何表達讚美及偏好對何種事物或行為發出讚美，另一方面並牽涉到一部份台灣人所習用的表面似乎呈現褒意但實際不然的非讚美的辨識。

本文將外國組的受訪者限定為學習華語一年或 500 小時以上的外籍學生，以免因其基礎知識不夠而聽不懂讚美語或僅止於會說「謝謝」的地步。研究方法為找尋不同國籍及性別但母語為華語以外其他語言的外籍學生二十名為受訪者，以封閉式的問卷（選擇題）來做訪談，為比較起見，另擇母語為華語的台灣人二十名做同一份問卷以資對照，而後分析其結果作出歸納和統計，以觀察與前人研究是否一致或存在何種程度的出入。

全文一共分為五章。第一章旨在說明研究的動機、目的、重要性，並提出五個假設及三大研究範圍。第二章收集中英文資料裡，前人所作過相關的讚美語研究，分成五個部份來討論。第三章的重點是陳述本研究的實驗過程及問卷設計，並對受訪者的資料作出整理。在第四章將研究結果分成兩大部份，即文化背景與社會背景的影響來呈現，其中文化方面分為學習時間、國籍與僑居地三部份；而社會背景則有性別、年齡、學歷、職業四個層面。最後一部份是結論，並提出一些對華語的讚美教學的建議。

目 錄

摘要	i
目錄	ii
第壹章 前言	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 研究目的.....	3
第三節 本研究之重要性.....	4
第四節 研究假設.....	6
第五節 研究範圍.....	6
第貳章 文獻探討	9
第一節 讚美的定義、功能及結構.....	9
第二節 讚美的回答.....	19
第三節 讚美的主題.....	28
第四節 讚美的社會背景研究.....	31
第五節 讚美的跨文化研究.....	33
第參章 研究方法	37
第一節 取樣方法與研究對象.....	37
第二節 問卷設計.....	38
第三節 研究方法.....	42
第四節 受訪者背景資料分析.....	43
第肆章 研究結果與討論	47
第一節 讚美回答.....	47

第二節 讚美主題.....	70
第三節 非讚美的辨識.....	88
第伍章 研究結論與建議	100
第一節 結論.....	100
第二節 對華語教學之建議.....	101
第三節 研究限制與對未來研究之建議.....	107
參考書目	108
附錄	112

第壹章 前言

第一節 研究動機

最近在世界地球村的概念下，各國人士交流頻繁，使用第二語言不能只會說外語而已，能習得該語言之文化才能成為該語言社群之一員(a member in the target language discourse community)，而跨文化溝通也更形重要。所謂文化，指透過社會化過程而在某一社群所形成的共同行為、溝通方式、認知架構及情意的理解，文化教學的目的之一就是讓學生學會合宜的表達方式，否則只熟練語言而不懂文化可能變成「流利的傻瓜」(fluent fool)。

在文化領域中，讚美是一種自有特色的語言行為，自從Pomerantz(1978)開始研究讚美回答，讚美現象就吸引了許多社會語言學家的注意，有些學者以單一文化背景進行追蹤，有些學者則在跨文化的環境下展開研究。何以讚美行為能引起這麼多語言學家的注意？Herbert(1989)列舉了他選擇讚美為研究重點的六個原因：

(a) 因其立即可辨(readily recognizable)且易於觸發(easily extracted)。

(b) 因其調查起來很有趣味性，而且所謂正確的回答相當有一致性。

(c) 因其很容易自長期的互動關係中抽離出來。

(d) 因其可以簡單的結構化，此結構的形式為：

$$(1) \quad C_1 \rightarrow CR_1$$

$$(2) \quad C_2 \rightarrow CR_2^1$$

(e) 因其常發生於英語語言社群。

(f) 因其可以自由發生，意即，沒有強制出現的地點。

以上(a)、(b)、(c)、(d)、(f)五點正可說明筆者選擇此研究主題的原因，至於(e)，其實讚美現象不只常發生於英語語言社群，在中文語言社群中也是隨時可見。實際上，讚美這種言談行為對各語言社群都是不可忽略的，除了上述六個研究因素，還有更重要的原因，就是讚美具有重要的社會功能，讚美行為「反應了不同的文化模式和價值觀，且其功能便是表達和維護這些價值觀」(reflect a variety of cultural norms and values and in so doing serves to express and maintain those values)(Manes, 1983)。因此，對一名語言學習者來說，當學習程度達到相當的水平，已能把語法結構駕馭的十分純熟，也可以發出趨近母語者的語音之後，必定想要再進一步學習標的語的文化內涵，以真正的融入其語言社群。

¹ C_1 和 C_2 分別代表讚美1 和讚美2， CR_1 為讚美回答1， CR_2 為讚美回答2。 C_1 和 C_2 可能相關也可能不相關，Pomerantz(1978)稱之為連鎖作用(an action chain event)。

第二節 研究目的

開宗明義的說，筆者選擇這個研究主題的目的，主要就是為了了解以下三個方面——

第一、 不同的社會與文化背景者偏好哪種讚美的主題。

第二、 對不同的讚美者該採用哪一種讚美回答的方式。

第三、 對看似褒意的非讚美的理解究竟是基於文化背景或語言程度。

首先，讚美的回應是由讚美的主題所牽動，所以研究讚美，先得了解不同背景的被讚美者的主題偏好。「你的新髮型真漂亮」、「我很喜歡你這件衣服」傳統上，一般人都會同意大部分的女性喜歡這樣的讚美，但女人為何對此種讚美覺得特別愉快呢？因為愈是自己覺得重要的事，與自我的相關程度愈大，表現出的反應愈是在乎，愛美是絕大多數女人的天性，所以很多女性對「自己是否美麗」、「別人是否注意到我」表現出高度的自我關切，因此一般來說，自己高度在意的事被讚美時，會比別人讚美自己不怎麼在意的事情來得高興。例如讚美十分注重流行趨勢的女性的穿著品味，其反應必定是非常的愉悅；但反之，若是讚美對時尚毫無興趣的女人，恐怕就難以達到相同的效果。所以要提出讚美的時候，要針對對象最關心的事去稱讚，以投其所好，才能發揮讚美的最大功效。

其次，讚美的回答雖可粗分為接受、拒絕及折衷式三種，但面對不同社會與文化背景的讚美者，卻不能使用千篇一律的回答方式。例如同一句讚美「你（工作）做得很好」，若出自不同年齡層的讚美者口中，倘使皆採用同一種回答——中國傳統式的拒絕法，對長輩會被視為謙遜，對平

輩則略顯過度生份，對晚輩則可能被認為不領情了。在不同的文化中也是如此，筆者曾做過研究，使用同一句讚美「你中文說得很好」，而三名不同國籍的受訪者回答如下：

韓國學生：「哪裡哪裡！是你太稱讚。」

德國學生：「真的嗎？我第一天到機場也有人這麼跟我說，但是那時候我什麼都不懂。」

日本學生：「很多人都這麼說。」

由上例可見，不同的文化背景可能導致讚美回答的天差地別，

最後，相當獨特的是，中文裡有一些母語者所熟悉的表面形式為讚美，然而可能只是場面話或甚至語帶諷刺的非讚美，那麼以其為外語的學習者是否已有足夠能力可以辨識無誤，這也是本研究欲討論的項目之一。

第三節 本研究之重要性

大多數的語言教學者都同意語言學習者應該學會如何在正確的場合使用合宜的語言；也就是說，語言學習除了重視語意和語法外，還要重視語境的掌握。因此，第二語言的學習項目不僅限於另一個語言的音韻、文法及字彙，它也包括如何在不同的場合中有效的使用該語言的能力。基本上，語言是一種互動的行為，無論是第一語言或第二語言的學習，學習者並非循序漸進地先學文法，再習語意，而後學習語用，這三個面向應該是齊頭並進、同步學習的。所以語言教學一定要兼及語言使用的情境，並活用言談技巧才能幫助語言學習者正確而有效地學習。

第二語言的學習由於涉及跨文化的接觸，在語言教學中常見的是學生將其第一語言的規則轉化到第二語言上，這樣的轉換常常並不正確，甚至會被誤解。例如中國人常以沉默做為不樂意的答覆（即所謂「不予置評」），這在美國卻可能被解讀為無禮，因為這兩個語言對沉默的社會意涵互異。所以學習第二語言時固然要瞭解其基本語法，更要具備語用能力，才能在適當的語境下選用適當的語句，達到溝通的效果。

而對一般人而言，在日常生活的互動行為中，期待讚美的心理是相當強烈的，理由之一是人類具有客套的天性，另外則是讚美的易辨識性造成了高度的期待，甚至如果沒有得到預期的讚美，聽者可能會自我提出要求，下面的例子就是如此(Manes & Wolfson, 1981)：

「S: 吃一塊看看。

A:(拿一塊餅乾)...

S: 現在你應該告訴我很好吃。」

A 的沈默及沒有給予讚美造成一個自我要求的讚美，因為有時候不給予應有的讚美會導致心理的不快，可能被視為不同意的象徵(a sign of disapproval)(Manes & Wolfson, 1981)，進一步來說，由於讚美被兩個對話者彼此高度的期待，因而視為一個必須的「互相扶持或確認」(mutual support or confirmation)的表示(Chang, 1989)。此外，讚美尚有許多社會功能，詳見下章第一節的討論。

所以，本研究的重要性可歸納為以下二者：首先，在語言教學的層面，對外國學生而言，在語言技巧達到一定的水平後，教師應提昇其讚美的語用能力，幫助其增進對此語言現象的認識，以使其讚美得以適時、適度、適量，能夠採用正確的方法讚美、使用適當的話題讚美及對適當對象讚美；對華語老師而言，一方面可以發現學生讚美反應不當的原因並加以矯正，另一方面本身也可使用適當的讚美語以促進學生的學習與

趣。另外，在日常生活人與人之間的交際中，善用讚美的手段來溝通，消極的可避免人際的衝突，積極的可增進和諧的關係。

第四節 研究假設

為達到第二節所敘述的研究目的，筆者將本研究分成以下五點假設：

1. 外國學生讚美語的整體表現隨著學習時間越長而越趨近於母語者。
2. 讚美回答和主題隨著被讚美者與讚美者的文化背景而不同。
3. 讚美的回答及主題選擇的偏好因受訪者的社會背景而改變。
4. 非讚美的習得和文化背景相關，所以文化背景較相似的東方學生和華僑比西方學生容易掌握。
5. 長期僑居國外的結果，會影響讚美語的使用偏向於當地的文化及習慣。

第五節 研究範圍

主要分成三個範疇：讚美回答、讚美主題和非讚美的辨識。先使用問卷分析的方法找出台灣組一般性的模式，再與外國組對照，以了解不同文化與社會背景的受訪者對中文讚美語的使用特徵。分析時將文化背景與社會背景分開做對比。文化背景研究的分別有以下三項：

1. 不同學習時間的對比：將外國學生依其學習中文的時間長短分為二

組，比較其處理上述三個主題的異同，其中學習時間較短的一組為學習時間三年以下的受訪者，而學習時間較長的一組其學習時間在三年以上。

2. 不同國籍的對比：將外國學生先依血統區分為非華僑組和華僑組，再依國籍所在地的不同將非華僑組劃分為東方組與西方組兩組、華僑組也劃分為僑居東方國家及僑居西方國家兩組，以這四組和台灣組比較其處理上述三個主題的異同。
3. 僑居影響的對比：先從台灣組挑出僑居國外半年以上的七人，觀察其處理讚美回答、讚美主題與非讚美的方式，因為此七人住過半年以上的僑居地皆屬西方國家，所以作出的結果與台灣組及非華僑之西方學生組、僑居西方國家之華僑組這三組做比較；再從外國學生組挑出曾僑居華語區半年以上的十一人，觀察其處理讚美回答、讚美主題與非讚美的方式，與台灣組做比較。

以上為文化背景的研究，至於社會背景研究的則是下面四項：

1. 不同性別的對比：將外國組分為男性組與女性組，觀察其處理讚美回答和讚美主題的方式，再將台灣組依同一方法分類觀察比較。
2. 不同年齡的對比：將外國組以三十歲為分界分成兩組，觀察其處理讚美回答及讚美主題的方式，再將台灣組依同一方法分類觀察比較。
3. 不同教育程度的對比：首先將外國組依學歷分為兩組，分別是高中、大學組與碩士、博士組，觀察其處理讚美回答和讚美主題的方式，再將台灣組依同一方法分類觀察比較。
4. 不同職業的對比：將外國組依職業分為學生組與非學生組（職業組）觀察其處理讚美回答與讚美主題的方式，再將台灣組依同一方法分類觀察比較。

第貳章 文獻探討

本章將前人所作過的讚美研究分成五節，第一節是關於讚美的定義、功能與結構，雖然本研究並無涉及此一部份，但此部份整理出的文獻可應用於讚美教學的設計。第二節為讚美的回答，第三節是讚美的主題，第四節是有關讚美的社會背景研究，這一部份學者們的研究重點集中於性別這一項目。最後一節則是讚美的跨文化研究的相關資料，可看出前人的研究多以美語為基礎，再和其他不同語言做對比。

第一節 讚美的定義、功能與結構

一、讚美的定義

要為讚美下一個多數人贊同的定義並不是一件容易的事，但討論讚美又不為它下定義會導致漫無目的。在本研究中採用的是 Holmes 的說法：

Holmes(1986)對讚美做了如下的定義：

「讚美是一種直接或間接為非說話者的對方增添光彩的言談行為，通常被讚美者擁有讚美者及其本身所認可的一些良好的所有物、個性、技能等等。」

據此定義，成功的讚美行為其先決條件在於，交談雙方必須分享同一套文化價值觀；此外，不論正面的評價是直接或間接的提出，都必定要使聽者感到高興，意即，讚美的項目要合聽者的胃口。

而讚美回答方面，對於任何一個被讚美者，其回答至少要有三種可能性——同意、不同意或做一個介於兩者之間的折衷式回答，所以一個有附加問句的讚美，如「哇！這真的是一件很棒的毛衣，是不是？」(Herbert & Straight, 1989)強迫聽者接受或否認其讚美的主張，此種讚美被排除於研究之外，因為它阻礙了聽者做其他的處理方式。

由上述定義可知，在本研究中，讚美是一種表達方式，目的是直接或間接的增添光彩於聽者，而且它給予聽者決定選擇何種答覆的自由。

二、讚美的功能

關於讚美的功能，下列是各家的研究：

Manes & Wolfson (1980) 的觀點主張讚美的基本社會功能是「加強和/或創造凝聚力」。同時 Manes (1983) 認為美語資料中高頻率的讚美外表（尤其是讚美女人和女人所提出的讚美中）及新獲得的事物，反應出女人對外表的重視及美國社會對新鮮事物特別好奇。

Holmes (1984) 指出讚美是社會的潤滑劑，可以增加或鞏固人與人之間的凝聚力。

Brown and Levinson (1987) 建立了一個解釋禮貌現象的模式，稱之為「有損面子的言談行為」(FTA = Face Threatening Act)，他們所謂的「面子」(face)的概念是「感到羞恥、丟臉或沒面子」(being embarrassed or humiliated, or losing face)。Brown and Levinson 主張，面子是每個人公開的自我形象，包括兩個方面：

- (a) **negative face**(獨立形象):對領土、個人所有物等有行為自由、免於被打擾的權利。
- (b) **positive face** (合群形象):互動行為中，參與者所要求的自我「性格」(personality)，重點為想要被讚賞和同意的自我形象(the desire that this self-image be appreciated and approved of)。

Brown and Levinson 認為維持面子是互動中最重要的事，雙方在溝通的時候不斷的意識到自己和對方面子的存在，因此，如果感到沒面子(threatened)，對話者就會去捍衛自己的面子。因此 **Brown and Levinson** 進一步定義了面子的兩個核心概念：對於 **negative face** (獨立形象) 是希望個人行為不被他人妨礙；而 **positive face** (合群形象) 則是基於個人想要取悅他人而產生。

Brown&Levinson 認為，讚美以「關注聽話者的利益」，「往聽話者的臉上貼金」的方式減低了「有損面子的言談行為」²(FTA)發生的可能性。

Herbert (1989) 的觀察中，美國人的讚美常開始於對話角色中地位較高者，因為他們抱有以讚美來做協調社會凝聚力的工具的想法。

以下就以 **Manes & Wolfson** (1980) 的研究為代表做詳細的探討：

(a) 社會的潤滑劑

讚美的一個主要功能是「社會的潤滑劑」(Wolfson, 1983b)，為了創造或維持對話者的關係，以達成凝聚雙方的目的，讚美者可以迎合被讚美者的胃口，並透過一些特殊詞彙的使用加強凝聚力，其中直接並帶有正面評價的措詞是讚美者最常使用的。

² 有損面子的言談行為(FTA = Face Threatening Act)：意指說話者發表了有損聽者個人期待自我形象的言論，詳見上文。

(b) 批評的軟化劑

讚美也可能是「批評的軟化劑」，尤其是當「對話者之間的關係很可能要持續，所以希望保持和睦」(Wolfson, 1983b)。下面是 Wolfson 舉的例子：

「我認為你把他們班教得很好.....可是請告訴他們不要在午餐時間進來辦公室。」

在批評學生的表現之前，讚美被讚美者「教得很好」，如此，可以免於批評太刺耳的危機，因為讚美軟化了批評，當然，它應該出現在批評之前，想像若顛倒了句子的順序，將會在讚美者與被讚美者之間造成關係的緊張；根據 Wolfson(1983)的研究，就算對關係親密者提出「坦誠的告白」(frank appraisal)之前，放置一句讚美語也是必要的，Wolfson 的例子如下：

A:我給你看看這件褐色的襯衫還有搭配的衣服。你覺得怎麼樣？

B:看起來是不錯，但是我覺得你應該整理衣服前的皺摺。

A:為什麼？它又不會礙到我？

B:它不平啊！這麼好的一件襯衫，為什麼不讓它更完美一點呢？」

在 B 告知他的意見前，他讚美了兩次襯衫很好看，第一次說「看起來是不錯」，第二次說「這麼好的一件襯衫」；從這段討論中可知，在對他人發表坦誠的告白前，軟化批評的讚美也要先出現。

在作為批評的軟化劑時，讚美可以滿足聽者期待被欣賞的需求，並保留聽者的「合群形象」³(positive face) (Brown & Levinson, 1987)，例如：

³ 合群形象(Positive face): 合群形象為一個人被他人所接納的需求，希望被團體所認同，詳見上文。

「你的髮型真棒。」 (Holmes, 1987)

這表示被讚美者的髮型亦為讚美者所接受，此時，被讚美者的需求被滿足且又保有「合群形象」(positive face)。

(c) 潛在的「有損面子的言談行為」(FTA)

前一部份討論了讚美的軟化功能，可以減輕因說話者的批評而造成有損他人的「合群形象」(positive face)的可能性，但讚美伴隨著潛在的「有損面子的言談行為」(FTA)的回答其實是很常見的，此種「有損面子的言談行為」(FTA)可能既傷害了聽者的「合群形象」(positive face)也損害了其「獨立形象」⁴(negative face)(Brown & Levinson, 1987)，它常發生於跨文化的讚美中，例如：

「情境：Pakeha 女人去拜訪 Samoan 朋友

C：真是一條別致的項鍊。很漂亮啊！

R：請收下吧！」 (Holmes, 1986)

這是一個溝通失敗的例子，至少從兩點可以看出來：1)說話者的讚美被解釋成間接的要求，於是，聽者不得不送出她的項鍊，這損害了聽者的「獨立形象」(negative face)，而妨礙了她的自由意志。2)聽者將項鍊贈予說話者，使其陷入接受與婉拒的兩難，如果她接受贈予，她就欠了人情，她可能不得不採取某些行動來報答，這就不可避免的需要在某種程度上犧牲一些自由意志，如此就危及了說話者的「獨立形象」(negative face)；但是若拒絕聽者的贈予，便意味著贈予的舉動並非是說話者的需求，這就損害到了聽者的「合群形象」(positive face)。

⁴ 獨立形象(Negative face):獨立形象為人基於獨立自主的需求，希望不必受到他人的左右，詳見上文。

從上面的討論可知，讚美及其回答可能導致「有損面子的言談行為」(FTA)，同時損及被讚美者的「合群形象」(positive face)及「獨立形象」(negative face)。

(d) 鼓勵

讚美常常具有鼓勵的作用，特別是在課堂的情境之中，除了正面鼓勵的功能，它們也可以對被讚美者以外的人傳達間接的指令，下面是 Holmes(1986)的一個例子：

「情境：小學老師與五年級的班級

C：Mary 的坐姿很好。」

在此，讚美不只鼓勵了 Mary 好的表現，也告訴其他學生該如何表現，雖然此方式並非直接的說明。

(e) 感謝

例如，在宴會結束時，讚美的功能常常是「表達感謝」(Holmes, 1986)，Holmes 舉出下面的代表性例子：

「情境：在晚餐後要離開時，客人與主人（兼廚師）的對話

C：我很喜歡你做的 taco，我明天還要再來尝尝。

R：我希望不會太燙才好。」

讚美者藉著讚美「我很喜歡你做的 taco」，來表達他的感謝。

(f) 作為談話的開始

有時候讚美的功能是「開啟交談並建立完整的談話內容」(Manes & Wolfson, 1981)，所以也有可能讚美插入持續性的對話中，並導致一連串讚美—回答的言談行為。當兩方的言談行為做第一次交流的時候，他們以讚美來彼此問候以開啟交談，下面的例子就是 Manes & Wolfson 的個

人經驗(Manes & Wolfson, 1981)，此對話的情境是在走廊上遇見同事：

「C：你的裙子非常好看。

R：喔！我花了很久的時間才決定今天早上該穿什麼呢！」

當使用讚美來開啟交談時，Wolfson 建議「所有物 (possessions)和公開可見的表現(performance)是最沒有爭議的話題」。

(g) 恭賀

有時讚美具有恭賀的功能，是為了褒獎被讚美者的優異表現，下面是 Manes(1983b)的一個例子：

「你怎麼跟我說不必留下來聽你的演講？這可是我所聽過最棒的演說之一。」

抱怨的句子「你怎麼跟我說不必留下來聽你的演講？」是下面讚美的引言，目的是突出被讚美者的優異表現，所以接下來就對這優異表現表達恭賀的態度。

(h) 代替其他的言談行為

讚美的最後一項功能是替代其他的言談功能，像「抱歉、感謝等」(apologies、thanks)(Wolfson, 1983b)。如下是感謝的例子：

「C：非常謝謝你的禮物，我真的很喜歡它，它好漂亮啊！

R：很抱歉當天我不在場，但我希望能送你一些東西.....很高興你喜歡。」
(Manes & Wolfson, 1981)

讚美用以代替感謝，常見的像是先生讚美太太的菜餚而不說任何感謝的話語，這時候，對太太的讚美就成了感謝話。

至於道歉的功能，讚美具有打破交談雙方僵局的效果，而且並不局限於有交情者，更常發生於老闆和屬下，當老闆覺得必須向屬下道歉以創造和諧氣氛時，他可能選擇以讚美來代替。

三、讚美的結構

關於讚美的結構，下列是各家的研究：

Manes&Wolfson(1983)以 686 個讚美溝通的例子分析讚美的語意、語法和篇章特色，他們主張美語的讚美語中，有一個最顯著的特色是「幾乎完全缺乏創造性」。Manes&Wolfson 發現絕大多數的讚美都包括一組高限制性的形容詞：所有使用形容詞形式的讚美中，有三分之二只用這五個形容詞--nice、good、beautiful、pretty、great。他們更進一步的把研究重點放在讚美的語法公式，並發現以九個語法句型就能解釋 97.2 % 的所收集的讚美語料。

Holmes(1986)研究紐西蘭英語，得出與上述類似的結論，所以「讚美的公式普遍泛用於英語社群之中」。

Manes&Wolfson 也討論了讚美的篇章因素。他們主張讚美「可能發生於任何一個互動點」(1983)。然而，在 Holmes(1986)研究紐西蘭的資料中發現，讚美經常發生於語境的轉換點，而且讚美在篇章中的屬性也與其主題有密切的相關。

Lee(1990)研究夏威夷英語(H.C.E.)顯示使用最多的是形容詞 good 和 nice，而且只用 like 和 love 兩個動詞。

Lewandowska-Tomaszczyk (1989) & Herbert (1991) 也在波蘭語語料中發現同樣的公式，但波蘭語另有副詞的讚美語，且其使用率高達 27 %，Herbert 認為這是語言差異的結果，因為像 like 和 taste 這種動詞在波蘭語中用副詞修飾，在英語中卻使用形容詞；同時 Herbert 還發現波蘭語很少用第一人稱 (ex : I like your dress.) 的讚美方式。

Zuo (1988) 研究中文的讚美語，得知做為強調功能的副詞其使用頻率高達 43 %，而且中文很少從說話者的觀點（如英語中的 I）給予讚美。

由於本文研究的是華語的讚美語，因此以下根據 Chang 的中文資料做詳細的討論。讚美的公式可以歸納入兩個範圍：語法公式和語意公式，現在先討論讚美的語法公式。

a.語法公式

繼 Manes & Wolfson 以人類學的方法研究讚美之後，Chang(1989)進行了她對中文讚美語的研究，但她並不是完全採用 Manes & Wolfson 的人類學研究方法，她所收集的讚美並非記錄自然語境，而是令受訪者回答十五個情境式的問題，而且，其受訪者數目也很少，只有 25 個台灣的大學生參與研究，此外，從一些中文會話書及短劇而來的二手資料也是她分析中文讚美的補充資料(Chang, 1989)。

根據 Chang(1989)研究的中文讚美語，中國人提出讚美時會使用四種主要的語法公式，下面的表 2-1 呈現這四個公式(Chang, 1989)：

表 2-1 中文讚美語使用的四個主要的語法公式

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| 1. NP (is) (very) ADJ. | e.g. 這件衣服看起來真好看。 |
| 2. I (really) like/admire NP. | e.g. 我很欣賞你的聰明。 |
| 3. You (really) have NP. | e.g. 你真有氣質。 |
| 4. (You) V very ADJ. | e.g. 你表演得真不錯。 |

雖然 Chang 提出了中文讚美語的四個主要的語法公式，但很可惜她沒有為每一個公式依使用率做分類。

b.語意公式

提出讚美的目的是要突出被讚美者的正面評價，這個正面評價主要由形容詞來表達，除了形容詞外，其他像動詞、強調語等都有助於形成語意公式。

(1) 形容詞

根據 Chang(1989)的研究，中文裡某些具有正面語意的形容詞有很高的使用率，其中包括了「好」、「不錯」、「漂亮」、「棒」，但和語法公式一樣，Chang 也沒有分析每一形容詞的使用率。下表 2-2 是 Chang(1989)所作的形容詞列表和舉例：

表 2-2 中文讚美語中最常使用的形容詞

- | | |
|-------|---------------|
| 1. 好 | e.g. 那輛車很好看。 |
| 2. 不錯 | e.g. 你表演得真不錯。 |
| 3. 漂亮 | e.g. 你很漂亮。 |
| 4. 棒 | e.g. 你跳得很棒。 |

(2)動詞

另一個有助形成讚美語意內涵的是動詞，雖然使用率比形容詞少，但是讚美的動詞也具有正面的語意內涵 (the positive semantic load)(Manes & Wolfson, 1981)，不過此類動詞的數量很少，在對中文讚美的研究方面，Chang(1989)發現三個最常用的動詞就是喜歡、欣賞、有，其中喜歡是最常用的；與 Manes & Wolfson(1981)的研究比較，美語用來讚美的動詞有五個，分別是 like、love、admire、enjoy、be impressed，其中 like 和 love 的使用率高達 86%，而 admire、enjoy 與 be impressed 合計佔 14%，可見喜好類的動詞 (like 和 love) 在使用數量上遠勝其他動詞。而 Chang 的資料中並沒有提到動詞「愛」的使用，可能是對保守的台灣人而言，大部分人還不習慣說這個字，就算是在家人之間，也不會以此表達讚美；第二個最常使用的動詞是「欣賞」，在美語中並不常用；第三個動詞「有」，在美語的讚美動詞資料中並沒有提到，不過這個動詞出現於美語常用的讚美語法公式 —You have (a) (really) ADJ NP 中，但是

這個公式的使用率只佔所有公式的 2.4 % 而已，所以 have 在美語的讚美中也算是個少用的動詞。

(3) 直指成份(deictic elements)⁵

「直指成份」(deictic elements)獨立於讚美之外，其使用的目的是「清楚的地確認被讚美的人或物」(to identify clearly the person or object to be complimented)(Manes & Wolfson, 1981)。

在中文讚美中，「直指成份」(deictic elements)常是指示詞像「這」、「那」和第二人稱代名詞「你」，下面是 Chang(1989)所提出的例子：

這 件 衣 服

那 輛 車 很

你 看 起 來

第二節 讚美的回答

關於讚美的回答，下列是各家的研究：

Pomerantz (1978) 劃分讚美的回答為完全接受、調整評價、轉移對象三種，在此研究中，調整評價（例如：將讚美降級）被定義為拒絕，而轉移對象（例如：轉移焦點並讚美其他事物）被定義為避免。

⁵ 直指成份(deictic elements): 直指成份是指具正面意涵的副詞、名詞、強調詞等，具有明確指出先前言談中所讚美的事物的功能。

Pomerantz 的詳細分類如下：

1. 接受

(1a) 感謝的表示

e.g. C: It's very pretty.

R: Thank you.

(1b) 同意

e.g. C: Oh it was just beautiful!

R: Well thank you. I thought it was quite nice.

2. 拒絕

(2a) 不同意

e.g. C: You did a great job cleaning up the house.

R: Well, I guess you haven't seen the kid's room.

3. 避免自我讚美的技巧

(3a) 降低讚美

(3a-1) 同意

e.g. C: She's a fox.

R: Yeah, she's a pretty girl.

(3a-2) 不同意

e.g. C: You brought like a ton of things.

R: Just a few little things.

(3b) 話題轉移

(3b-1) 轉移讚美

e.g. C: You're a good rower, honey.

R: These are very easy to row. Very light.

(3b-2) 回讚美

e.g. C: You're looking good.

R: Great. So are you.

Knapp 等(1984)的研究，分析出讚美回答的分類如下：

- (1) 形式化的接受(ritualistic acceptance)：聽者採取承認式的回答，通常是說「謝謝」或微笑，而不進一步解釋。
- (2) 高興的接受(pleased acceptance)：聽者表示接受並對被讚美感到高興，如：「我很高興你喜歡」。
- (3) 不好意思(embarrassed)：聽者臉紅、口吃或以間接性的回答表示不好意思，如：「喂！別說了」。
- (4) 溫和的接受(tempered acceptance)：聽者以不正面承認或淡化(minimizing)讚美的用語來應對，如：「謝啦！但這是我太太買的」。
- (5) 回讚美(return compliment)：聽者回頭讚美提出讚美者，如：「你的也不錯」。
- (6) 誇大式的接受(magnified acceptance)：聽者違背避免自我臉上貼金的準則，如：「我可不只是很好，而是最好的」。
- (7) 不予置評(not acknowledged)：聽者繼續先前討論的話題而不理讚美。
- (8) 要求確認(soliciting confirmation)：聽者要求讚美者多加說明，如：「真的嗎」。
- (9) 否認(denial)：聽者強烈否認讚美，如「你瘋啦」。

以上的分類可歸入四個主要形式：接受(acceptance)-- 形式化的接受、高興的接受、不好意思；修正式的接受(acceptance with amendment)-- 溫和的接受、回讚美、誇大式的接受、要求確認；不

予置評 (not acknowledged)和否認(denial)。

Holmes (1986 , 1988) 將焦點放在讚美的屬性成份，發展出三大範圍的讚美回答—接受、拒絕和偏離/逃避，並再將之分類為十二種—

感/同意的表示

同 意 的

降/減輕的評論

反 讚

不 同 意

質 疑 正

質 疑 真

轉 移

評 論 讚

忽

要 求

要 求 重複

然而，她並沒有清楚描述這些次分類之間的關係，她只提出「回答可能是以各種直接的或間接的方式接受讚美」。

Herbert (1989) 的研究中，讚美的回答分類為三種類型—

(1) 接受

(2) 降低、偏離、拒絕

(3) 質疑、忽視、重新解釋

及十二個次分類—

1. 感謝的表徵(**appreciation token**)：以口語或非口語的方式接受讚美，但不使用特別強調的語意（如：謝謝）。
2. 接受式的評論(**comment acceptance**)：聽者接受讚美且對被讚美的主題提出明顯的評論（如：是啊！這也是我最喜歡的衣服）。
3. 誇大讚美(**praise upgrade**)：聽者接受讚美並認為其讚美是不夠的。
4. 對來歷的陳述(**comment history**)：聽者對被讚美的主題提出評論，與第 2.項的不同在於，這種評論是把焦點從讚美本身轉移到聽者（如：我是在去旅行的時候買的）。
5. 將讚美主題轉變(**reassignment**)：聽者同意讚美，但將重點轉移到第三者（如：我哥哥給我的）或讚美物本身。
6. 回讚美(**return**)：與第 5.項類似，但是將讚美回到說話者身上（如：你也不錯）。
7. 貶低讚美(**scale down**)：聽者不同意讚美的程度，自暴其短或表示讚美過頭了（如：這車子真的很舊了）。
8. 質疑(**question**)：聽者質疑讚美的真誠或適當性（如：你真的這麼想嗎）。
9. 不同意(**disagreement**)：聽者對讚美不以為然，認為讚美者的說法不正確（如：我討厭死了）。
10. 修正(**qualification**)：比第 9.項輕微，聽者只是修正讚美，常用「但是」、「可是」等字眼（如：還好啦！可是你考得更好）。
11. 不予置評(**no acknowledgment**)：聽者對讚美置之不理，可能做無關的回答（如：轉移話題）或不回答。

12.要求說明(request interpretation)：聽者把讚美當作有所求的暗示而非單純讚美，這種回答並非是針對讚美的回應，因為聽者不認為先前的讚美是讚美（如：你也要借車嗎）。

Shih (1994) 將中英文的讚美回答分類為三種主要類型-- (1) 接受 (2) 拒絕 (3) 折衷，並進一步再分類中文的三種類型為十一種（詳見下文討論）—

謙 虛 有 禮

降 低 讚 美 或

直 接 強 烈 的

感 謝 溫 文 的

以 微 笑 接 受 而

接 受 讚 美 並 以 吹 牛 的 措 辭 自 我

同 意 但 稍 微 降

轉 移 讚

反 讚 美

同 時 表 示 接 受

轉 移 讚美的原意為自我解嘲

以下開始對讚美的回答做詳細的討論。讚美的回答可以大致區別為三種—接受、拒絕和介於兩者之間的折衷回答。在進一步討論讚美回答的類型之前，先解釋選擇回答方式的限制。

根據 Pomerantz(1978)的研究，有兩個限制會引導讚美回答類型的選擇。其一是贊同讚美者與否，她稱之為「贊同行為」(supportive actions)，就是承認(legitimize)、認同(ratify)或確認(affirm)先前的讚美(Pomerantz,

1978)；另一個是避免自我膨脹，就是避免藉著接受讚美而往自己臉上貼金，但事實上，這兩個限制是互相衝突的，正如 Herbert & Straight(1981)所說：「讚美造成一個兩難，接受讚美似乎是在自我膨脹，而拒絕讚美似乎是不以為然，不論是自我膨脹或不以為然都不能達成社會的凝聚力。」選擇兩者之一都是一種文化價值觀，來自不同文化的人可能對同樣的言談行為有不同的處理方式，例如在中國傳統文化中，避免讚美自己或謙虛是眾所同意的，所以印象中大部分的中國人會拒絕讚美，不接受讚美是中國人偏好的回答方式；但對美國人來說，被別人欣賞和認同是比否認讚美以表示謙虛更重要，Shih(1994)的研究確認了上述觀點，她主張「在大多數的情境下，中國人注意的是謙遜的限制，而美國人注意的是感謝賞識的限制，但是也有例外」(Shih, 1994)，的確，隨著接觸異國文化機會的增加，越來越多的本地年輕人偏好感謝賞識的限制而非謙遜的限制。

底下開始討論中文的讚美回答，大致分成三個主要類型，這三個類型是由 Chang(1989)所提出，分別是感謝的接受、不同意讚美、回讚美，下表 2-3 是這三類型的列表並且附上例句(Chang, 1989)：

表 2-3 中文讚美的回答類型(Chang, 1989)

1. 感謝的接受

e.g. C：我真喜歡你的髮型。

R：謝謝，我在曼都剪的。

2. 回讚美

e.g. 情境：宴會上

C：你今晚看起來很漂亮。

R：你也是。

3. 不同意讚美

e.g. 情境：讚美者和被讚美者是朋友

C：你的髮型很好看。

R：別這麼說，醜死了。

事實上，Chang 提出了第四個回答讚美的類型，她稱之為「約定俗成的客套話」(fixed conventionalized expressions)，就是例如「哪裡、哪裡」、「你過獎了」、「沒什麼啦」、「還好」、「還可以啦」之類的禮貌話(Chang, 1989)。但是，這個類型的例子可以進一步的加入上表的三類之中，例如「哪裡、哪裡」是一種溫和的拒絕；至於「還好」、「還可以啦」應是貶低式的接受，所以「約定俗成的客套話」是讚美回答的習慣用法，可以歸入上表提出的三種回答類型的任一類。在讚美回答類型的領域中，Shih(1994)為三項主要類型的每一項增加了副項，下面的列表 2-4 是 Shih 的分類：

表 2-4 中文讚美的回答類型(Shih, 1994)

1. 接受

(1a) 感謝的接受讚美，如：

「A：你女兒好有禮貌。

B：謝謝你的誇獎。」

(1b) 以微笑接受而不做言語表達。

(1c) 以吹牛的方式接受並誇大讚美，通常是用開玩笑的口氣，如：

「A：你騎車技術真高明。

B：這算什麼，你還沒看到我的真本領。」

2. 拒絕

(2a) 謙虛禮貌的拒絕，如：

「A：你的文章寫得真好。

B：哪裡，哪裡。」

(2b) 藉指出其他的缺點降低讚美，如：

「A：你兒子真乖。

B：哪裡，你沒看到他在家裡有多皮。」

(2c) 強烈粗魯的拒絕讚美，如：

「A：你今天好漂亮。

B：好了，你別給我戴高帽子。」

3. 折衷

(3a) 同意但稍微貶低讚美，如：

「A：你最近生意越做越大。

B：馬馬虎虎，還可以。」

(3b) 轉移話題，如：

「A：這串項鍊很別致。

B：這是我爸爸送我的。」

(3c) 回讚美讚美者，如：

「A：你生意現在做得很成功。

B：那都是靠你們大家的幫忙。」

(3d) 同時表示接受與拒絕，如：

「A：你那件工作做得很好。

B：哪裡，哪裡，謝謝。」

(3e) 轉移或扭曲讚美原意為自嘲，如：

「A：你越看越瀟灑。

B：可惜是傻瓜的傻。」

這三種回答類型並不是平均分布，根據 Shih 的研究，拒絕類型多於其他二者，折衷類型佔第二位，接受類型則排名最後，此三種回答類型的百分比分別是 50 %、28 %、22 % (Shih, 1994)，這和中國人偏好謙遜的限制而非感謝賞識的限制相合。

第三節 讚美的主題

關於讚美的主題，下列是各家的研究：

Manes (1983) 研究出大部分的美語讚美個人外貌和成就，而讚美新獲得的事物是一個特別的話題。

在 Knapp 等(1984)的語料庫中發現下列的讚美範疇：

(a)表現(performance)：讚美個人能力或技巧，包括工作、表演、家事或口語的表現。

(b)衣著(attire)：讚美衣服、珠寶等。

(c)外表(appearance)：讚美生理或面貌的特色。

(d) 個性(personality)/整個人(whole person)：讚美性格的特點（像誠實、勇敢）或整個人。

(e) 擁有物(possessions)：讚美擁有物，包括小孩、配偶和財產。

(f) 幫忙(helping)/服務(service)：讚美一個人對他人的幫助。

Holmes (1986) 研究紐西蘭英語的結果和 Manes 的研究符合，但發現「重視的範疇不同，適合談論的方面也不同，所以讚美可以接受的話題呈現跨文化的不同」。

Lee (1990) 對夏威夷英語的研究裡，對於食物的讚美相當普遍，遠高於讚美成就或技術，可見讚美的話題與價值觀的關係。

Herbert (1991) 的波蘭語研究中，有高達 50 % 的比率讚美財產，反應出日常用品的匱乏，更進一步的說，此種讚美是指社會能力而非個人評斷，所以造成其回應中接受的比率也相當高。

以下開始對讚美主題做詳細的討論：

雖然讚美的發生是很自由的，但並非所有事物都適合做讚美的主題，某一些主題是比較保險的，根據 Wolfson(1983b)的研究，在美國有兩個最保險的主題，就是所有物及眾人可見的表現(Wolfson, 1983)，但做跨文化的溝通時，這些主題不一定像在單一文化情境下那麼安全，這時候，就必須多加考慮，例如 Holmes(1987)的研究主張，Maori 文化中，所有物進一步可區分為兩種：tapu（神聖的）和 noa（不神聖的），如果不是可見(observed)的性質，對擁有物的讚美可能並不恰當，要了解這種差異，語言學習者必須對標的語中常用的讚美主題有良好的理解力。

在 Wolfson(1983b)的研究中，她主張有兩個主要的讚美主題：外表和能力。下面的例子是對外表的讚美：

我 喜 歡子。(Wolfson, 1983b:90)

外觀上的褲子或衣服是對個人外表的典型讚美。

至於對能力的讚美，Wolfson 進一步分成兩種：一般能力和特殊能力，例如：

你 很 有(Wolfson, 1983b)

「有品味」是很一般性的正面評價，並沒提及任何特殊的能力，而對特殊能力的讚美，侷限在可以立即討論的優異表現，如：

這 幅 畫 是 你 畫 的 嗎 ？ 你 真 的

但在這兩個主要的主題之下，Wolfson 放了兩種不適當的類別，就是「物質的擁有」(material possessions)和「孩子的吸引力」(the attractiveness of children)(Wolfson, 1983b)，上述兩項既不屬於「外表」(appearance)也非「能力」(ability)的範圍，因此，它們必須被視為不同的類別，所以應把物質的擁有和孩子的吸引力分別視為讚美的第三和第四個主題，下面是物質的擁有的例子：

我 真 是 喜 歡 這 個 顏 色 ， 如 果 我 在(Wolfson, 1983b)

別的情境中，很常見的讚美主題是對被讚美者的家人的可愛或魅力的讚美，特別是孩子，例如：

你 的 孩 子

你 先 生(Wolfson, 1983b)

由於前人所作的中文讚美語研究並未特別著重於讚美主題，因此以華語為母語者常用的讚美主題詳見於第四章的研究結果。

第四節 讚美的社會背景研究

這一方面，研究者廣泛探討的領域是讚美行為中性別所導致的不同。

Wolfson(1984)主張女人對讚美的接受程度遠高於男人，她提出讚美男人的外表和擁有物是很少見的，並結論為這是由於他們的社會角色使然，女人則被視為「適宜接受所有的讚美形式」。

Holmes (1988) 發現女人對女人讚美的頻率遠高於女人和男人之間或男人對男人，而且讚美外表是女人常用的主題，至於男人則偏好讚美所有物。基於研究 484 個紐西蘭人的讚美交流，Holmes(1988)探討了不同性別的讚美行為，而且作出了以下的結論：

- (1) 女人彼此之間的讚美遠多於女人對男人的讚美或男人彼此之間的讚美。
- (2) 女人使用強烈的語法加強讚美正面力量的行為遠多過男人，而男人多使用微弱或模糊的語法型式來讚美。
- (3) 女人讚美彼此的外貌遠多過其他的話題，而且這一話題普遍的被認為是適合於地位相同的對話者，如朋友和知己間，也是最不具威脅性的、最「無報酬性的」(gratuitous)。
- (4) 讚美擁有物(此話題是最明顯的一個「有損面子的言談行為」(FTA)，詳見第一節「讚美的功能」之討論)是男人之間最常使用的。
- (5) 對不同地位的對話者的讚美易於傾向著重技能或表現，此時讚美是凝聚力的象徵。
- (6) 社會地位高的女人比社會地位高的男人易接受讚美，讚美對社會地位高的男人有容易造成「有損面子的言談行為」(FTA)的風險。

(7) 男人比女人更多使用逃避式的讚美回答法，所以對於避免承認或回應讚美這點，男人應是比女人更焦慮。

Herbert (1990) 審視美語讚美行為中以性別為基礎的不同，發現受訪者的性別影響了讚美結構的不同，而且對所得到的回答類型有決定性的影響；女性說話者慣於採用第一人稱的讚美方式，且她們的讚美有很高的比率不會被接受，然而男性卻不是如此。

Herbert(1990)從語料庫中的 1062 個讚美及其回答發現，下面為性別分布的情況：

男對男	228
男對女	258
女對女	330
女對男	246

而且根據受訪者的性別，讚美的結構會有極大的差異。除了男性和女性的讚美有形式及個人著重點的差異外，「女人提出的讚美通常不太被接受，而男人則否，特別是女性的聽者更易於接受」。她更進一步的評論男性和女性的讚美在篇章中有不同的功能：「男性的讚美，較少是為了社會的凝聚力，較多是真誠的讚美、欣賞……另一方面，女性的讚美較可能是為了造成凝聚力、提供利益，因此在篇章中大量的出現」，所以，男人的讚美引導出接受的回答，而女人的讚美則導致不接受的回應。

王 (2000) 的計畫是採用誘導法，利用她的英語系學生六十名來收集語料，讓這些學生在和同學或室友交談時自然的發出讚美，並錄音及標明時間、地點、性別、年齡、親密度等。其研究想觀察的有兩方面，一是讚美行為中常出現的句型、用語及話題是否有性別差異；一是大學男女生的讚美反應是否不同及其常見策略。其研究結果如下：

- (1) 台灣大學生不論男女其讚美主題多是外表類。
- (2) 讚美句型以 NP be (INT) ADJ/be looking ADJ (ex: 你今天氣色很好)
最常用，而最常出現的五個形容詞是「好看」、「不錯」、「漂亮」、「好」、「厲害」，至於副詞則以「很」、「好」、「蠻/滿」為多。
- (3) 讚美的反應以拒絕為多，疑問居次，但拒絕的比率已不像 Shih(1986) 和 Chen(1993)的研究中那麼高了。

第五節 讚美的跨文化研究

Wolfson(1981) 為了解讚美的形式，和 Manes 分析了 686 個讚美語料，這些讚美是從觀察或參與自然會話情境中收集得來。資料中，不同文化的讚美有很大的差異，以美語為母語者收集的語料就和非母語者很不同，例如，很有錢、買裁縫機、大採購在印尼文化是種讚美，再進一步觀察，這些主題被視為讚美是因為「意味著同意聽者的某種成就」(implied approval of the addressee's accomplishments)；又如，有些日語中的讚美在美語人士聽起來可能相當不解，像讚美他人有錢。觀察了語料庫之後，Wolfson 發現美語的讚美會不斷重複某些主題和用詞，調查的結論是「言談行為的模式——或稱之為言談原則——並非只有文化與文化之間的不同，其中大部分仍屬於我們未察覺的領域」；她進一步說明，例如頻率這個研究範疇，美國人常常讚美，而印尼人幾乎不讚美。

Barnlund & Araki (1985) 做的也是跨文化的對照組，他們處理的是日語和美語的讚美，研究的是這幾個方面：

- (1) 日本人和美國人讚美的頻率。
- (2) 兩個文化的讚美主題。
- (3) 日本人和美國人所偏好的讚美方法。
- (4) 確認了讚美的方式會因溝通雙方的社會地位而改變。

Barnlund 和 Araki 發明了一份讚美量表(Complimentary Mode Questionnaire = CMQ)，包括三個變項，以測試此三變項之間的關係。三個變項就是：(1)讚美的內容(2)溝通雙方的關係(3)表達的方法。CMQ 中有十六個情境，這些情境是來自先前與日本人和美國人的訪談中得到的自然情境。此外還有八個目標人物，CMQ 的受試者要選擇以對應每一情境，此八個目標人物為：母親、父親、親密的男性朋友、親密的女性朋友、男性的點頭之交、女性的點頭之交、男性陌生人、女性陌生人。還有一些固定的答案讓受試者選擇自己和不同目標人物的反應：「將感覺放在心裡」(keep this feeling to myself)、「向共同的朋友表達讚賞之意」(express my admiration to a mutual friend)、「評論自己的限制」(commenting on my own limitations)、「間接指出其行為或特性」(indirectly referring to the act or attribute)、「簡單的點出其行為或特性」(simply noting the act or attribute)、「以開玩笑的方式讚美」(praising in a kidding way)、「以謹慎或難以察覺的方式讚美」(praising in a modest or subtle way)及「真誠熱情的讚美」(praising frankly and enthusiastically)。

研究結果，日本人表現出使用的讚美較少，讚美較多用於關係較不親密的人之間，而且表達與接受都比較間接與謙虛，傾向於質疑或否認讚美，而讚美主題的範圍比較廣泛。Barnlund 和 Araki 結論為「主導語言社群中人們互動的原則是文化」(the rules that govern human

interaction within a community are the culture)。

Holmes (1986) 發現了不同文化的讚美回答具有形式上的不同，和 Pomerantz (1978) 的研究比較，她在紐西蘭收集的資料顯示，紐西蘭的馬來人所作的讚美回答中，比較傾向於拒絕讚美而非接受讚美。

Herbert (1989) 比較美國和南非的讚美功能與價值觀，主張美國人比南非人常提出讚美，且遠較南非人常拒絕讚美；高頻率的提出讚美和多樣化的回答反應了美國人的平等觀和民主的理想主義，而南非人低頻率的提出讚美和高比率的接受度是一種精英主義的表現。

Herbert & Straight (1989) 又從心理語言學的觀點審視同一筆資料，發現美國人的態度重在理解體會，是以聽者為主的語用策略，所以要避免自我貼金，因而導致低讚美接受度；另一方面，南非人的態度是創造產生，是強調同意對方的以說話者為主的語用策略，所以導致了高讚美接受度。因此結論是美國人使用讚美是為了和他們不熟識的對象協調社會的凝聚力，但南非人的讚美使用並不是協調性的目的，較趨向於作為一種證明凝聚力的方法。

Chen (1993) 研究的是美語和中文所使用策略的異同。美語的受訪者提出了 339 個回答，可以歸納出十種策略：感謝(thanking)、同意(agreeing)讚美者、表示高興(expressing gladness)讚美的主題被欣賞、開玩笑(joking) (如：謝謝！不過我以前看起來很土嗎)、回讚美(returning compliment)、提供被讚美物(offering object of compliment)或幫助、鼓勵(encouraging)讚美者他也可以做得到、解釋(explaining)、懷疑(doubting)讚美的主題是否值得被稱讚、拒絕(rejecting)讚美和貶低(denigrating)讚美。這十個策略又可進一步歸入四大策略：接受(accepting)、回饋(returning)、偏移(deflecting)、拒絕(rejecting)。中文的受訪者則提出了 292 個回答，可歸為五種策略：不同意及貶低(disagreeing and denigrating)、表示不好意思(expressing embarrassment)、解釋

(explaining)、感謝及貶低(thanking and denigrating)、單純的感謝(thanking)。此五種策略則又可歸入三大策略：拒絕(rejecting)、感謝及貶低(thanking and denigrating)、接受(accepting)。

Chen 也討論了 Leech(1983)的禮貌原則(politeness principle)，其中包括六項準則：得體(tact)、寬容(generosity)、認可(approbation)、謙虛(modesty)、同意(agreement)、同感(sympathy)，Chen 認為 Leech 的模式是最適合分析她的資料的。所以 Chen(1993)使用 Leech 的學說結論了兩個文化價值觀的不同：第一，對讚美事件回應的社會標準不同。對美國人來說是接受，而對中國人來說是謙虛。第二，對自我形象的概念不同。對美國人而言，自我貶低是自我羞辱，近乎是丟臉；而對中國人，謙虛是建立自我形象的重點。最後，有些策略在兩個文化的使用上相當不同。如自貶，當不得不使用此策略時，美國人寧可貶低成就或擁有物而非外表；而中國人在被讚美外表時用自貶策略比較不會不好意思。

Nelson、Bakary 和 Batal(1993)的研究也是針對跨文化的讚美，用質化與量化的方法來研究埃及語和美語的讚美。首先在讚美形式上發現，讚美的長度不同，美語的讚美較短，而埃及話的讚美比較長。至於讚美主題，兩個文化最普遍的主題都是個人外表，但美語大部分讚美外表和技能，埃及語中就只有著重外表的特質。研究還指出，兩種語言的讚美都有超過 70 % 的比率使用具正面評價語意的形容詞。另一項的差異在於頻率，美語的讚美頻率高於埃及語。

第參章 研究方法

第一節 取樣方法與研究對象

一、取樣方法

採用隨機取樣的方式，以學習漢語的外籍學生為實驗組，在台灣母語為中文的人士為對照組。實驗組方面，不拘國籍、性別，但需為學習華語至少一年以上的外籍學生，限定其中文程度的理由是，受訪者的漢語程度在中級以上，可避免因其基礎知識不夠而無法理解問卷內容或僅止於會說「謝謝」的地步。對照組方面，性別不拘，年齡不拘，但需為運用中文已達成熟程度的母語人士，由於母語者並無語言檢定成績可資證明其華語水平，但基於語言能力隨受教育時間增長及語言使用的頻率會增進語言能力的一般性概念，因此本實驗中筆者所訪問的本國籍受訪者以教育程度和職業背景為依據，學歷皆為大學以上，而非在學者則以交際活動頻繁的商業界者為多。

二、受訪者來源

實驗組的受訪者主要為在師大國語中心、台大語言中心、師大推廣部華語班、美國學校學習中或學習過華語的學生。對照組的部份，學生組主要來自台灣大學、師範大學、中央大學；非學生組則多服務於金融業。

第二節 問卷設計

問卷是收集資料的工具，一共有九頁，第一頁說明研究主題與如何作答，並包括受訪者的基本資料，其項目有性別、年齡、國籍、母語、教育程度、職業、中文程度等等；二至三頁為讚美的回答，依輩分和性別分成六大題，每一大題再依不同的讚美主題分為六小題，受訪者由第二頁的九種讚美回答方式中選擇出不同對象及情況下最常使用的回答，將其號碼填入；四至五頁為讚美的主題，依不同的場合分成四大題，每一大題再依不同的輩分和性別分成六小題，受訪者由第四頁的六種讚美主題中選擇出不同對象及情況下最常使用的回答，將其號碼填入；六至九頁為明褒暗貶，一共有二十題，每一題分為 A、B、C、D、E 五個選項，受訪者依據情境選擇出自己對各句話的言外之意做何判斷。

在此筆者想特別說明問卷中對讚美回答、讚美主題和非讚美的辨識的分類。

對於讚美的回答之分類，筆者主要根據 Pomerantz 的研究為標準。Pomerantz(1978)發現大多數讚美的標準回答模式為感謝的表示接受，回答讚美的限制有三種：同意/不同意、接受/拒絕、避免自我讚美，所以回答亦分成三類：

- 1.接受（感謝和同意）
- 2.拒絕—不同意
- 3.避免—降低讚美（同意或不同意）和轉移對象（轉移話題或回讚美）

據以上觀點，筆者將讚美回答分為以下九個項目：

(1) 接受：

項目 1.單純直接的接受（問卷中以「謝謝」來代表）

項目 2.接受並誇大讚美（問卷中以「你現在才知道喔」來代表）

項目 3.接受但貶低讚美（問卷中以「還好啦」來代表）

接 受 類 的 回 答

()被讚美者認同讚美者

()被讚美者同意讚美者使用的讚美主題

()接受並誇大讚美，只適用於關係親密或交情深厚者之間

()接受但貶低讚美，是謙虛的否認與禮貌的接受之間的過渡回答類型

(2) 否認：

項目 4.謙虛有禮的否認（問卷中以「哪裡哪裡」來代表）

項目 5.強烈直接的否認（問卷中以「少捧我了」來代表）

否 認 類 的 回 答

()對讚美者的觀點不予認同

()為了表示自己的謙虛

(3) 不正面回答：

項目 6.反讚美對方（問卷中以「你也不錯啊」來代表）

反 讚 美 對 方 ，

()為了尊重對方，不好直接表示接受或拒絕

()想要表示善意，可能另有所求

- ()認為對方的讚美是有目的性的，可能在要求自己給予讚美
- ()單純為鼓勵對方有同樣好的表現

項目 7.要求確認讚美（問卷中以「真的嗎」來代表）

要 求 確 認 讚 美

- ()懷疑讚美者的想法
- ()對讚美者本身的真誠與否有所質疑

項目 8.轉移話題

轉 移 話 題 ，

- ()對讚美主題覺得尷尬，不想繼續討論

項目 9.笑而不答

笑而不答，其意義為：

- ()對讚美的主題覺得尷尬，不便表態
- ()認為讚美者的動機只是應酬，不須表示意見

至於讚美回答的分析方面，主要以 Shih 為根據。Shih 的研究可參看第二章的討論，根據 Shih(1994)的研究，拒絕類型多於其他二者，折衷類型佔第二位，接受類型則排名最後。然而這是七年前的研究資料，現在的情況是否如此，下一章可見研究的結果。

關於讚美主題的分類，在第二章的討論裡，分出了外貌、能力（一般能力、特殊能力）、物質和孩子四類。在此筆者將僅止於面容讚美的「外貌」擴充及於髮型、舉止、身材、氣色等，包括所有生理上外表的部份，而「特殊能力」也因應本研究的受訪者為學習中文的外籍學生而另外區別出學問類，所以讚美主題的分類如下：

1. 生理類：外貌、髮型、舉止、身材、氣色

2. 物質類：衣服、房子、車子
3. 技能類（特殊能力）：烹飪、跳舞、工藝
4. 個性類（一般能力）：和氣、老實、善良
5. 親朋類：男/女朋友、孩子
6. 學問類：語言表達（說、寫）、外語能力、專業知識

在讚美主題這部份的研究顯示，Manes(1983)發現大部分的美語讚美的主題談論個人外貌和成就，而新獲得的所有物(new acquisition)是比較特殊的話題。Holmes(1986)研究紐西蘭英語後也同意 Manes 的結論，並發現「注重的範疇不同，適宜評判的方面也不同，所以讚美可接受的話題有跨文化的不同」。Lee(1990)的夏威夷英語研究中，對食物的讚美很普遍，多於對技術和成就的讚美，可見更多跨文化研究的資料可深入探討讚美的話題與價值觀的關係。Herbert(1991)對波蘭語的研究中，有 50 % 的讚美主題是財產，反應了日用品的匱乏，更進一步來看，這類讚美是對社會能力的評價而非個人評斷，所以導致了高頻率的接受率。但以上這些都並非中文資料，筆者的研究結果同樣將於下一章呈現。

最後將問卷中表面形式為讚美的非讚美分類如下：

1. 應酬性：今天氣色不錯、好好好，你說的都對、很好很好、看起來混得不錯、你做人真好、你最好了（問卷中第 2、3、4、5、10、11）
2. 諷刺性：
 - (1) 與字面意相反：這樣你也敢來跳，真不簡單、看你兒子幹的好事、你們還真聰明、好個頭（問卷中第 6、7、14、15）
 - (2) 具非字面的擴充涵意：你牙齒白啊、你們家真是有挖不完的金礦、你倒真會做人、你這篇文章只有字還寫得不錯、我真的被你打敗了、

我看你以後什麼事都做得出來（問卷中第 1、8、16、17、19、20）

- (3) 用慣用語：新官上任三把火、飛上枝頭變鳳凰、癩蛤蟆也想吃天鵝肉、你是飯桶啊（問卷中第 9、12、13、18）

第三節 研究方法

在大部分前人的研究中，是利用田野調查觀察自然的讚美事件來收集資料 (Manes & Wolfson, 1981; Manes, 1983; Holmes, 1986; Herbert, 1989; Lewandowska-Tomaszczyk, 1989; Lee, 1990)，然而，也有同時採用多種方法收集資料的，Lewandowska-Tomaszczyk 的資料就包括誘導式測驗、面談、內省法及書面資料 (Lewandowska-Tomaszczyk, 1989)；而 Lee 收集的資料包括讚美的報告、母語者的讚美回答、誘導式的讚美、自然觀察和問卷判斷 (Lee, 1990)。所有研究的讚美個案取樣大小是從 321~1062 個 (Manes, 1983; Holmes, 1986; Herbert, 1989; Lee, 1990)，研究變因則包括了性別、社會關係、年齡、地域、教育程度和職業 (Manes & Wolfson, 1981; Holmes, 1986; Herbert, 1989; Lee, 1990)，讚美的範圍及其分類也在研究內容之中 (Knapp, Hopper & Bell, 1984; Holmes, 1986; Herbert, 1989; Lee, 1990)。

值得一提的是，從對紐西蘭英語的讚美語研究，Holmes (1986) 發現小範圍的取樣已能充分的研究特殊的社會團體的讚美行為，她也主張研究結果發現觀察法和誘導法並無太大的差別，而且，她提出了需要更多的跨文化資料以區別讚美行為的普遍特徵和特別文化類型的偏好。

而本文的研究是參考 Barnlund 和 Araki 所使用的研究方法（詳見第二章第五節），採用一份讚美問卷以測試受訪者處理讚美回答、讚美主題及非讚美的傾向。

第四節 受訪者背景資料分析

筆者最後蒐集的問卷總數為 40 份，台灣組 20 份，外國學生組 20 份，其社會背景分別如下：

A. 台灣組：

	年齡	性別	母語	教育程度
T1	41 歲以上	男	中文	大學
T2	26-30 歲	男	中文	博士
T3	41 歲以上	女	中文	大學
T4	21-25 歲	女	中文	碩士
T5	26-30 歲	女	中文	大學
T6	21-25 歲	女	中文	碩士
T7	21-25 歲	女	中文	碩士
T8	21-25 歲	女	中文	碩士
T9	31-35 歲	女	中文	碩士
T10	26-30 歲	女	中文	大學
T11	36-40 歲	男	中文	碩士
T12	31-35 歲	男	中文	大學
T13	31-35 歲	男	中文	碩士
T14	31-35 歲	男	中文	碩士
T15	36-40 歲	男	中文	碩士
T16	21-25 歲	女	中文	大學

T17	31-35 歲	男	中文	碩士
T18	26-30 歲	男	中文	大學
T19	31-35 歲	男	中文	碩士
T20	21-25 歲	男	中文	碩士

此二十名受訪者，以年齡來看，三十歲以上與三十歲以下各十人，相當平均；以性別來看，男性有十一位、女性有九位，也相差不多；而教育程度則偏高，學歷為研究所以以上者佔了十三位。

B. 外國組：

	年齡	性別	母語	教育程度	長期僑居華語區之背景	中文學習時間
F1	36-40 歲	女	廣東話	碩士	無	四年
F2	21-25 歲	男	法語	大學	台灣，一年	二年
F3	41 歲以上	男	廣東話	碩士	無	四年
F4	31-35 歲	男	韓語	碩士	台灣，四年	十年
F5	41 歲以上	女	廣東話	大學	無	四年
F6	36-40 歲	女	韓語	大學	台灣，十三年	二年半
F7	16-20 歲	女	韓語	高中	台灣，十三年	九年

F8	31-35 歲	男	英語	碩士	中國，兩 年半	一年
F9	41 歲以 上	女	英語	大學	無	一年
F10	21-25 歲	女	英語	大學	無	二年
F11	26-30 歲	女	英語	碩士	無	二年
F12	21-25 歲	女	英語	大學	台灣，一 年	四年
F13	26-30 歲	女	英語	大學	無	三年
F14	26-30 歲	男	英語	大學	新加 坡，八年	九年半
F15	21-25 歲	女	葡萄牙 語	大學	中國，兩 年	兩年
F16	21-25 歲	女	德語	大學	中國，一 年	一年半
F17	21-25 歲	女	德語	大學	台灣，一 年	四年
F18	16-20 歲	女	泰語	大學	無	五年
F19	16-20 歲	女	泰語	高中	無	兩年
F20	26-30 歲	女	韓語	碩士	中國，一 年	七年

外國學生組的平均年齡比對照組年輕，三十歲以下有十三位、三十歲以上有七位；但很可惜的是性別比例相當懸殊，女性受訪者有十五位、男性卻只有五位；而教育程度普遍的低於對照組，大學以下者有十四位、研究所以上僅有六位。

至於國籍的分布如下：首先依血統區分，二十位中有九位華僑、十一位非華僑。非華僑的受訪者中，國籍為東方國家者四位，有兩位香港人及兩位韓國人；國籍為西方國家者則有七位，有兩名美國人、兩名德國人，另外三位則分別是法國人、澳洲人及葡萄牙人。九位華僑組的受訪者中，僑居於東方國家有五位，兩位僑居於韓國、兩位僑居於泰國、一位僑居香港；僑居於西方國家有四位，三人僑居美國，另一位則僑居加拿大。

以學習中文的時間看，最短的是學習一年，而時間最長的學習者則學了九年半；其中，曾僑居華語區超過半年以上者有十一位，六位曾僑居台灣、四位曾僑居中國，另有一位是僑居於新加坡。

第肆章 研究結果與討論

第一節 讚美回答

一、文化背景

首先整理出台灣組的整體讚美回答，在一共 720 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 179 次、選項 2（你現在才知道）被選了 43 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 65 次、選項 4（還好）被選了 150 次、選項 5（少捧我）被選了 23 次、選項 6（你也不錯）被選了 107 次、選項 7（真的嗎）被選了 69 次、選項 8（轉移話題）被選了 21 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 63 次。所以台灣組對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（24.86 %）

No.2 還好（20.83 %）

No.3 你也不錯（14.86 %）

No.4 真的嗎（9.58 %）

No.5 哪裡哪裡（9.03 %）

No.6 只是微笑，不說什麼話（8.75 %）

No.7 你現在才知道（5.97 %）

No.8 少捧我（3.19 %）

No.9 轉移話題（2.92 %）

由上面的結果可以發現，台灣人的讚美回答比例最高的是接受類，其次是不正面回答，拒絕類的回答反而是使用率最低的。

一之一 中文學習時間對讚美回答的影響

依中文學習時間的長短將外國組的受訪者分為二組，學習時間較短的這組受訪者學習中文的時間在一年至三年之間，其讚美回答，在一共 360 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 106 次、選項 2（你現在才知道）被選了 13 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 53 次、選項 4（還好）被選了 46 次、選項 5（少捧我）被選了 16 次、選項 6（你也不錯）被選了 46 次、選項 7（真的嗎）被選了 43 次、選項 8（轉移話題）被選了 7 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 30 次。所以此組對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（29.44 %）

No.2 哪裡哪裡（14.72 %）

No.3 還好（12.78 %） 你也不錯（12.78 %）

No.5 真的嗎（11.94 %）

No.6 只是微笑，不說什麼話（8.33 %）

No.7 少捧我（4.44 %）

No.8 你現在才知道（3.61 %）

No.9 轉移話題（1.94 %）

而學習時間較長的這組受訪者學習中文的時間在四年至十年之間，其讚美回答，在一共 360 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 139 次、選項 2（你現在才知道）被選了 12 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 30 次、選項 4（還好）被選了 46 次、選項 5（少捧我）被選了 13 次、選項 6（你

也不錯)被選了 30 次、選項 7 (真的嗎)被選了 36 次、選項 8 (轉移話題)被選了 7 次、選項 9 (只是微笑,不說什麼話)被選了 47 次。所以此組對讚美回答的選擇由多至少為:

No.1 謝謝 (38.61 %)

No.2 只是微笑,不說什麼話 (13.06 %)

No.3 還好 (12.78 %)

No.4 真的嗎 (10.00 %)

No.5 哪裡哪裡 (8.33 %) 你也不錯 (8.33 %)

No.7 少捧我 (3.61 %)

No.8 你現在才知道 (3.33 %)

No.9 轉移話題 (1.94 %)

將學習時間不同的二組與台灣組比較,台灣組的回答分佔一、二、三位的是謝謝、還好和你也不錯,共佔所有讚美回答的 60.55 %,而比照學習時間不同的二組,此三種回答在學習時間較短的這一組,三個選項的選擇率共佔所有讚美回答的 55 %;而此三種回答在學習時間較長的這一組,三個選項的選擇率共佔所有讚美回答的 59.72 %,可看出學習時間較長的這一組的讚美回答比學習時間較短的一組更接近台灣組些。

再進一步把九個選項歸入三大類,台灣組對接受類的回答的選擇率總計為 51.66 %、對否認類的回答的選擇率總計為 12.22 %、不正面回答類的選擇率總計為 36.11 %;而學習時間較短的這一組對接受類的回答的選擇率總計為 45.83 %、對否認類的回答的選擇率總計為 19.16 %、不正面回答類的選擇率總計為 34.99 %;至於學習時間較長的這一組對接受類的回答的選擇率總計為 54.72 %、對否認類的回答的選擇率總計為 11.94 %、不正面回答類的選擇率總計為 33.33 %。所以就接受類的回答而言,

學習時間較短的這一組的選擇率低於台灣組，而學習時間較長的一組的選擇率則高於台灣組，因此，中文學習時間較長的受訪者對讚美的接受度較高；另一方面，就否認類的回答來說，由實驗可發現，學習時間較長的這一組比學習時間較短的一組更接近台灣組些。

一之二 國籍對讚美回答之影響

首先將外國組所有的受訪者依血統區分為非華僑組與非華僑組，再依其國籍進一步分為東西方國家比較。

非華僑組之東方學生來自香港與韓國，其讚美回答，在一共 144 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 36 次、選項 2（你現在才知道）被選了 4 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 21 次、選項 4（還好）被選了 18 次、選項 5（少捧我）被選了 3 次、選項 6（你也不錯）被選了 12 次、選項 7（真的嗎）被選了 21 次、選項 8（轉移話題）被選了 2 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 27 次。所以對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（25.00 %）

No.2 只是微笑，不說什麼話（18.75 %）

No.3 哪裡哪裡（14.58 %） 真的嗎（14.58 %）

No.5 還好（12.50 %）

No.6 你也不錯（8.33 %）

No.7 你現在才知道（2.78 %）

No.8 少捧我（2.08 %）

No.9 轉移話題（1.39 %）

非華僑組之西方學生來自法國、美國、澳洲、德國及葡萄牙五國，其讚美回答，在一共 252 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 60 次、選項

2 (你現在才知道) 被選了 14 次、選項 3 (哪裡哪裡) 被選了 43 次、選項 4 (還好) 被選了 27 次、選項 5 (少捧我) 被選了 19 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 26 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 29 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 9 次、選項 9 (只是微笑, 不說什麼話) 被選了 25 次。所以對讚美回答的選擇由多至少為:

No.1 謝謝 (23.81 %)

No.2 哪裡哪裡 (17.06 %)

No.3 真的嗎 (11.51 %)

No.4 還好 (10.71 %)

No.5 你也不錯 (10.32 %)

No.6 只是微笑, 不說什麼話 (9.92 %)

No.7 少捧我 (7.54 %)

No.8 你現在才知道 (5.56 %)

No.9 轉移話題 (3.57 %)

僑居東方國家之華僑學生來自香港、韓國與泰國, 其讚美回答, 在一共 180 個選次中, 選項 1 (謝謝) 被選了 79 次、選項 2 (你現在才知道) 被選了 6 次、選項 3 (哪裡哪裡) 被選了 12 次、選項 4 (還好) 被選了 26 次、選項 5 (少捧我) 被選了 4 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 15 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 15 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 2 次、選項 9 (只是微笑, 不說什麼話) 被選了 21 次。所以僑居東方國家之華僑學生對讚美回答的選擇由多至少為:

No.1 謝謝 (43.89 %)

No.2 還好 (14.44 %)

No.3 只是微笑, 不說什麼話 (11.67 %)

No.4 你也不錯 (8.33 %) 真的嗎 (8.33 %)

No.6 哪裡哪裡 (6.67 %)

No.7 你現在才知道 (3.33 %)

No.8 少捧我 (2.22 %)

No.9 轉移話題 (1.11 %)

僑居西方國家之華僑學生來自美國與加拿大，其讚美回答，在一共 144 個選次中，選項 1 (謝謝) 被選了 70 次、選項 2 (你現在才知道) 被選了 1 次、選項 3 (哪裡哪裡) 被選了 7 次、選項 4 (還好) 被選了 21 次、選項 5 (少捧我) 被選了 3 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 23 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 14 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 1 次、選項 9 (只是微笑，不說什麼話) 被選了 4 次。所以僑居西方國家之華僑學生對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝 (48.61 %)

No.2 你也不錯 (15.97 %)

No.3 還好 (14.58 %)

No.4 真的嗎 (9.72 %)

No.5 哪裡哪裡 (4.86 %)

No.6 只是微笑，不說什麼話 (2.78 %)

No.7 少捧我 (2.08 %)

No.8 你現在才知道 (0.69 %) 轉移話題 (0.69 %)

把九個選項歸入三大類，將國籍不同的四組與台灣組比較，台灣組對接受類的回答的選擇率總計為 51.66 %、對否認類的回答的選擇率總計為 12.22 %、不正面回答類的選擇率總計為 36.11 %，比照國籍不同的四

組，非華僑組之東方學生組對接受類的回答的選擇率總計為 40.28 %、對否認類的回答的選擇率總計為 16.66 %、不正面回答類的選擇率總計為 43.05 %；而非華僑組之西方學生組對接受類的回答的選擇率總計為 40.08 %、對否認類的回答的選擇率總計為 24.6 %、不正面回答類的選擇率總計為 35.32 %；至於僑居東方國家之華僑組對接受類的回答的選擇率總計為 61.66 %、對否認類的回答的選擇率總計為 8.89 %、不正面回答類的選擇率總計為 29.44 %；而此僑居西方國家之華僑組對接受類的回答的選擇率總計為 63.88 %、對否認類的回答的選擇率總計為 6.94 %、不正面回答類的選擇率總計為 29.16 %。所以就接受類的回答而言，華僑組的選擇率高於台灣組，而台灣組的選擇率又高於非華僑組；另一方面，就否認類的回答來說，由實驗可發現，非華僑組的選擇率高於台灣組，而台灣組的選擇率又高於華僑組。可以推論，對華語讚美語的接受度而言，華僑組高於台灣組、台灣組又高過非華僑組，而且其中以僑居西方國家之華僑組對華語讚美語的接受度最高，非華僑組之西方學生組對華語讚美語的接受度最低。

一之三 僑居地對讚美回答之影響

台灣組曾僑居國外者，僑居地為哥斯大黎加、美國及英國這三個西方國家，其讚美回答，在一共 252 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 75 次、選項 2（你現在才知道）被選了 21 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 24 次、選項 4（還好）被選了 51 次、選項 5（少捧我）被選了 5 次、選項 6（你也不錯）被選了 54 次、選項 7（真的嗎）被選了 17 次、選項 8（轉移話題）被選了 2 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 3 次。所以台灣組曾僑居國外者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（29.76 %）

No.2 你也不錯（21.43 %）

No.3 還好 (20.24 %)

No.4 哪裡哪裡 (9.52 %)

No.5 你現在才知道 (8.33 %)

No.6 真的嗎 (6.75 %)

No.7 少捧我 (1.98 %)

No.8 只是微笑，不說什麼話 (1.19 %)

No.9 轉移話題 (0.79 %)

將實驗結果與台灣組、非華僑之西方學生組、僑居西方國家之華僑組相比較，可發現台灣組曾僑居國外者回答分佔一、二、三位的是謝謝、你也不錯和還好，與台灣組分佔一、二、三位的是謝謝、還好、你也不錯只有二、三順位互調的不同，但和非華僑之西方學生組佔一、二、三位的回答為謝謝、哪裡哪裡、真的嗎卻相當的不一樣；另一方面，僑居西方國家之華僑組佔一、二、三位的回答為謝謝、你也不錯和還好，正和台灣組曾僑居國外者的前三項選擇一致。在此可以看出，台灣組曾僑居國外者對讚美回答的選擇較接近台灣組和僑居西方國家之華僑組的受訪者。

再進一步把九個選項歸入三大類，台灣組曾僑居國外者對接受類的回答的選擇率總計為 58.33 %、對否認類的回答的選擇率總計為 11.5 %、不正面回答類的選擇率總計為 30.16 %；比較台灣組對接受類的回答的選擇率總計為 51.66 %、對否認類的回答的選擇率總計為 12.22 %、不正面回答類的選擇率總計為 36.11 %；而非華僑組之西方學生組對接受類的回答的選擇率總計為 40.08 %、對否認類的回答的選擇率總計為 24.6 %、不正面回答類的選擇率總計為 35.32 %；僑居西方國家之華僑組對接受類的回答的選擇率總計為 63.88 %、對否認類的回答的選擇率總計為 6.94 %、不正面回答類的選擇率總計為 29.16 %。結果顯示，不論對接受類的回答

或對否認類的回答的選擇率，台灣組曾僑居國外者都比較偏向台灣組的回答。

而外國學生組曾僑居華語區者僑居地有台灣、中國及新加坡這三地，其讚美回答，在一共 396 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 134 次、選項 2（你現在才知道）被選了 20 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 47 次、選項 4（還好）被選了 56 次、選項 5（少捧我）被選了 21 次、選項 6（你也不錯）被選了 32 次、選項 7（真的嗎）被選了 46 次、選項 8（轉移話題）被選了 11 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 29 次。所以外國學生組曾僑居華語區者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（33.84 %）

No.2 還好（14.14 %）

No.3 哪裡哪裡（11.87 %）

No.4 真的嗎（11.62 %）

No.5 你也不錯（8.08 %）

No.6 只是微笑，不說什麼話（7.32 %）

No.7 少捧我（5.30 %）

No.8 你現在才知道（5.05 %）

No.9 轉移話題（2.78 %）

這些曾僑居華語區半年以上的受訪者的讚美回答，其選擇率佔前三位的回答為謝謝、還好與哪裡哪裡，共佔全部讚美回答的 59.85 %，而台灣組此三種回答共佔全部讚美回答的 54.72 %，與國籍不同的四組比較，非華僑之東方學生組此三種回答共佔全部讚美回答的 52.08 %、非華僑之西方學生組此三種回答共佔全部讚美回答的 51.58 %、僑居東方國家之華僑組此三種回答共佔全部讚美回答的 65 %、僑居西方國家之華僑組此三

種回答共佔全部讚美回答的 68.05 %。結果顯示，與台灣組、非華僑組和華僑組相較，曾僑居華語區半年以上的受訪者的讚美回答是比較接近台灣組的。

二、社會背景

二之一 性別對讚美回答之影響

外國組男性的讚美回答，在一共 180 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 69 次、選項 2（你現在才知道）被選了 7 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 25 次、選項 4（還好）被選了 28 次、選項 5（少捧我）被選了 8 次、選項 6（你也不錯）被選了 11 次、選項 7（真的嗎）被選了 24 次、選項 8（轉移話題）被選了 2 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 6 次。所以外國組男性對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（38.33 %）

No.2 還好（15.56 %）

No.3 哪裡哪裡（13.89 %）

No.4 真的嗎（13.33 %）

No.5 你也不錯（6.11 %）

No.6 少捧我（4.44 %）

No.7 你現在才知道（3.89 %）

No.8 只是微笑，不說什麼話（3.33 %）

No.9 轉移話題（1.11 %）

外國組女性的讚美回答，在一共 540 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 176 次、選項 2（你現在才知道）被選了 18 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 58 次、選項 4（還好）被選了 64 次、選項 5（少捧我）被選了 21 次、選項 6（你也不錯）被選了 65 次、選項 7（真的嗎）被選了 55 次、選項 8（轉移話題）被選了 12 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 71 次。所以外國組女性對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝 (32.59 %)

No.2 只是微笑，不說什麼話 (13.15 %)

No.3 你也不錯 (12.04 %)

No.4 還好 (11.85 %)

No.5 哪裡哪裡 (10.74 %)

No.6 真的嗎 (10.19 %)

No.7 少捧我 (3.89 %)

No.8 你現在才知道 (3.33 %)

No.9 轉移話題 (2.22 %)

把九個選項歸入三大類，男性對接受類的回答的選擇率總計為 57.78 %、對否認類的回答的選擇率總計為 18.33 %、不正面回答類的選擇率總計為 23.88 %；而女性對接受類的回答的選擇率總計為 47.77 %、對否認類的回答的選擇率總計為 14.63 %、不正面回答類的選擇率總計為 37.6 %。結果顯示，外國受訪者中男性對讚美回答的接受度比女性受訪者為高，與前人研究相反，為做對照，以下將觀察台灣組的不同性別是否呈現相同結果。

台灣組男性的讚美回答，在一共 396 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 102 次、選項 2（你現在才知道）被選了 23 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 43 次、選項 4（還好）被選了 72 次、選項 5（少捧我）被選了 11 次、選項 6（你也不錯）被選了 63 次、選項 7（真的嗎）被選了 42 次、選項 8（轉移話題）被選了 11 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 29 次。所以台灣組男性對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝 (25.76 %)

No.2 還好 (18.18 %)

No.3 你也不錯 (15.91 %)

No.4 哪裡哪裡 (10.86 %)

No.5 真的嗎 (10.61 %)

No.6 只是微笑，不說什麼話 (7.32 %)

No.7 你現在才知道 (5.81 %)

No.8 少捧我 (2.78 %) 轉移話題 (2.78 %)

台灣組女性的讚美回答，在一共 324 個選次中，選項 1 (謝謝) 被選了 77 次、選項 2 (你現在才知道) 被選了 20 次、選項 3 (哪裡哪裡) 被選了 22 次、選項 4 (還好) 被選了 78 次、選項 5 (少捧我) 被選了 12 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 44 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 27 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 10 次、選項 9 (只是微笑，不說什麼話) 被選了 34 次。所以台灣組女性對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 還好 (24.07 %)

No.2 謝謝 (23.77 %)

No.3 你也不錯 (13.58 %)

No.4 只是微笑，不說什麼話 (10.49 %)

No.5 真的嗎 (8.33 %)

No.6 哪裡哪裡 (6.79 %)

No.7 你現在才知道 (6.17 %)

No.8 少捧我 (3.70 %)

No.9 轉移話題 (3.09 %)

把九個選項歸入三大類，男性對接受類的回答的選擇率總計為 49.66 %、對否認類的回答的選擇率總計為 13.64 %、不正面回答類的選擇率總

計為 36.62 % ；而女性對接受類的回答的選擇率總計為 54.01 % 、對否認類的回答的選擇率總計為 10.49 % 、不正面回答類的選擇率總計為 35.49 % 。結果顯示，和外國受訪者不同，台灣男性對讚美回答的接受度比女性受訪者低，同時否認的情況也較女性多。

二之二 年齡對讚美回答之影響

外國組三十歲以下的受訪者的讚美回答，在一共 468 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 131 次、選項 2（你現在才知道）被選了 19 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 58 次、選項 4（還好）被選了 61 次、選項 5（少捧我）被選了 26 次、選項 6（你也不錯）被選了 58 次、選項 7（真的嗎）被選了 49 次、選項 8（轉移話題）被選了 13 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 53 次。所以外國組三十歲以下的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（ 28.00 % ）

No.2 還好（ 13.03 % ）

No.3 哪裡哪裡（ 12.39 % ） 你也不錯（ 12.39 % ）

No.5 只是微笑，不說什麼話（ 11.32 % ）

No.6 真的嗎（ 10.47 % ）

No.7 少捧我（ 5.56 % ）

No.8 你現在才知道（ 4.06 % ）

No.9 轉移話題（ 2.78 % ）

外國組三十歲以上的受訪者的讚美回答，在一共 252 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 114 次、選項 2（你現在才知道）被選了 6 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 25 次、選項 4（還好）被選了 31 次、選項 5（少

捧我)被選了3次、選項6(你也不錯)被選了18次、選項7(真的嗎)被選了30次、選項8(轉移話題)被選了1次、選項9(只是微笑,不說什麼話)被選了24次。所以外國組三十歲以上的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為:

No.1 謝謝 (45.24 %)

No.2 還好 (12.30 %)

No.3 真的嗎 (11.90 %)

No.4 哪裡哪裡 (9.92 %)

No.5 只是微笑,不說什麼話 (9.52 %)

No.6 你也不錯 (7.14 %)

No.7 你現在才知道 (2.38 %)

No.8 少捧我 (1.19 %)

No.9 轉移話題 (0.40 %)

把九個選項歸入三大類,三十歲以下的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為45.09%、對否認類的回答的選擇率總計為17.95%、不正面回答類的選擇率總計為36.96%;而三十歲以上的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為59.92%、對否認類的回答的選擇率總計為11.11%、不正面回答類的選擇率總計為28.96%。結果顯示,三十歲以上的受訪者對讚美回答的接受度明顯的比三十歲以下的受訪者高得多。為做對照,底下觀察台灣組的受訪者的實驗結果是否一致。

台灣組三十歲以下的受訪者的讚美回答,在一共360個選次中,選項1(謝謝)被選了73次、選項2(你現在才知道)被選了25次、選項3(哪裡哪裡)被選了38次、選項4(還好)被選了72次、選項5(少捧我)被選了10次、選項6(你也不錯)被選了37次、選項7(真的嗎)

被選了 37 次、選項 8（轉移話題）被選了 14 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 54 次。所以台灣組三十歲以下的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（20.28 %）

No.2 還好（20.00 %）

No.3 只是微笑，不說什麼話（15.00 %）

No.4 哪裡哪裡（10.56 %）

No.5 你也不錯（10.28 %） 真的嗎（10.28 %）

No.7 你現在才知道（6.94 %）

No.8 轉移話題（3.89 %）

No.9 少捧我（2.78 %）

台灣組三十歲以上的受訪者的讚美回答，在一共 360 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 106 次、選項 2（你現在才知道）被選了 18 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 27 次、選項 4（還好）被選了 78 次、選項 5（少捧我）被選了 13 次、選項 6（你也不錯）被選了 70 次、選項 7（真的嗎）被選了 32 次、選項 8（轉移話題）被選了 7 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 9 次。所以台灣組三十歲以上的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（29.44 %）

No.2 還好（21.67 %）

No.3 你也不錯（19.44 %）

No.4 真的嗎（8.89 %）

No.5 哪裡哪裡（7.50 %）

No.6 你現在才知道 (5.00 %)

No.7 少捧我 (3.61 %)

No.8 只是微笑，不說什麼話 (2.50 %)

No.9 轉移話題 (1.94 %)

把九個選項歸入三大類，三十歲以下的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為 47.22 %、對否認類的回答的選擇率總計為 13.34 %、不正面回答類的選擇率總計為 39.45 %；而三十歲以上的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為 56.11 %、對否認類的回答的選擇率總計為 11.11 %、不正面回答類的選擇率總計為 32.77 %。結果顯示，三十歲以上的受訪者對讚美回答的接受度也是明顯的比三十歲以下的受訪者高得多。

二之三 教育程度對讚美回答之影響

外國組教育程度在大學以下的受訪者的讚美回答，在一共 504 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 164 次、選項 2（你現在才知道）被選了 21 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 60 次、選項 4（還好）被選了 62 次、選項 5（少捧我）被選了 24 次、選項 6（你也不錯）被選了 55 次、選項 7（真的嗎）被選了 57 次、選項 8（轉移話題）被選了 12 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 49 次。所以外國組教育程度在大學以下的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝 (32.54 %)

No.2 還好 (12.30 %)

No.3 哪裡哪裡 (11.90 %)

No.4 真的嗎 (11.31 %)

No.5 你也不錯 (10.91 %)

No.6 只是微笑，不說什麼話 (9.72 %)

No.7 少捧我 (4.76 %)

No.8 你現在才知道 (4.17 %)

No.9 轉移話題 (2.38 %)

外國組教育程度在研究所以上的受訪者的讚美回答，在一共 216 個選次中，選項 1 (謝謝) 被選了 81 次、選項 2 (你現在才知道) 被選了 4 次、選項 3 (哪裡哪裡) 被選了 23 次、選項 4 (還好) 被選了 30 次、選項 5 (少捧我) 被選了 5 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 21 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 22 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 2 次、選項 9 (只是微笑，不說什麼話) 被選了 28 次。所以外國組教育程度在研究所以上的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝 (37.50 %)

No.2 還好 (13.89 %)

No.3 只是微笑，不說什麼話 (12.96 %)

No.4 哪裡哪裡 (10.65 %)

No.5 真的嗎 (10.19 %)

No.6 你也不錯 (9.72 %)

No.7 少捧我 (2.31 %)

No.8 你現在才知道 (1.85 %)

No.9 轉移話題 (0.93 %)

把九個選項歸入三大類，教育程度在大學以下的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為 49.01 %、對否認類的回答的選擇率總計為 16.86 %、不正面回答類的選擇率總計為 34.32 %；而教育程度在研究所以上的受訪

者對接受類的回答的選擇率總計為 53.24 %、對否認類的回答的選擇率總計為 12.96 %、不正面回答類的選擇率總計為 33.8 %。結果顯示，教育程度在研究所以上的受訪者對讚美回答的接受度略高於教育程度在大學以下的受訪者。為了對照，以下歸納出台灣組不同教育程度受訪者的實驗結果。

台灣組教育程度在大學以下的受訪者的讚美回答，在一共 252 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 60 次、選項 2（你現在才知道）被選了 21 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 32 次、選項 4（還好）被選了 44 次、選項 5（少捧我）被選了 10 次、選項 6（你也不錯）被選了 41 次、選項 7（真的嗎）被選了 28 次、選項 8（轉移話題）被選了 3 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 13 次。所以台灣組教育程度在大學以下的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝（23.81 %）

No.2 還好（17.46 %）

No.3 你也不錯（16.27 %）

No.4 哪裡哪裡（12.70 %）

No.5 真的嗎（11.11 %）

No.6 你現在才知道（8.33 %）

No.7 只是微笑，不說什麼話（5.16 %）

No.8 少捧我（3.97 %）

No.9 轉移話題（1.19 %）

台灣組教育程度在研究所以上的受訪者的讚美回答，在一共 468 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 119 次、選項 2（你現在才知道）被選了 22 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 33 次、選項 4（還好）被選了 106 次、

選項 5 (少捧我) 被選了 13 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 66 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 41 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 18 次、選項 9 (只是微笑 , 不說什麼話) 被選了 50 次。所以台灣組教育程度在研究所以上的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為 :

No.1 謝謝 (25.43 %)

No.2 還好 (22.65 %)

No.3 你也不錯 (14.10 %)

No.4 只是微笑 , 不說什麼話 (10.68 %)

No.5 真的嗎 (8.76 %)

No.6 哪裡哪裡 (7.05 %)

No.7 你現在才知道 (4.70 %)

No.8 轉移話題 (3.85 %)

No.9 少捧我 (2.78 %)

把九個選項歸入三大類 , 教育程度在大學以下的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為 49.6 % 、對否認類的回答的選擇率總計為 16.67 % 、不正面回答類的選擇率總計為 33.73 % ; 而教育程度在研究所以上的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為 52.78 % 、對否認類的回答的選擇率總計為 9.83 % 、不正面回答類的選擇率總計為 37.39 % 。結果顯示 , 教育程度在研究所以上的受訪者對讚美回答的接受度也是略高於教育程度在大學以下的受訪者。

二之四 職業對讚美回答之影響

外國組職業為學生的受訪者的讚美回答 , 在一共 396 個選次中 , 選項 1 (謝謝) 被選了 117 次、選項 2 (你現在才知道) 被選了 18 次、選

項 3 (哪裡哪裡) 被選了 54 次、選項 4 (還好) 被選了 50 次、選項 5 (少捧我) 被選了 23 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 37 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 42 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 11 次、選項 9 (只是微笑 , 不說什麼話) 被選了 44 次。所以外國組職業為學生的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為 :

No.1 謝謝 (29.55 %)

No.2 哪裡哪裡 (13.64 %)

No.3 還好 (12.63 %)

No.4 只是微笑 , 不說什麼話 (11.11 %)

No.5 真的嗎 (10.61 %)

No.6 你也不錯 (9.34 %)

No.7 少捧我 (5.81 %)

No.8 你現在才知道 (4.55 %)

No.9 轉移話題 (2.78 %)

外國組職業為非學生的受訪者的讚美回答 , 在一共 324 個選次中 , 選項 1 (謝謝) 被選了 128 次、選項 2 (你現在才知道) 被選了 7 次、選項 3 (哪裡哪裡) 被選了 29 次、選項 4 (還好) 被選了 42 次、選項 5 (少捧我) 被選了 6 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 39 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 37 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 3 次、選項 9 (只是微笑 , 不說什麼話) 被選了 33 次。所以外國組職業為非學生的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為 :

No.1 謝謝 (39.51 %)

No.2 還好 (12.96 %)

No.3 你也不錯 (12.04 %)

No.4 真的嗎 (11.42 %)

No.5 只是微笑，不說什麼話 (10.19 %)

No.6 哪裡哪裡 (8.95 %)

No.7 你現在才知道 (2.16 %)

No.8 少捧我 (1.85 %)

No.9 轉移話題 (0.93 %)

把九個選項歸入三大類，職業為學生的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為 46.73 %、對否認類的回答的選擇率總計為 19.45 %、不正面回答類的選擇率總計為 33.84 %；而職業為非學生的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為 54.63 %、對否認類的回答的選擇率總計為 10.8 %、不正面回答類的選擇率總計為 34.58 %。結果顯示，職業為非學生的受訪者對讚美回答的接受度高於職業為學生的受訪者。為求對照，底下統計出台灣組不同職業的回答情況。

台灣組職業為學生的受訪者的讚美回答，在一共 216 個選次中，選項 1（謝謝）被選了 41 次、選項 2（你現在才知道）被選了 11 次、選項 3（哪裡哪裡）被選了 11 次、選項 4（還好）被選了 47 次、選項 5（少捧我）被選了 5 次、選項 6（你也不錯）被選了 18 次、選項 7（真的嗎）被選了 25 次、選項 8（轉移話題）被選了 14 次、選項 9（只是微笑，不說什麼話）被選了 44 次。所以台灣組職業為學生的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 還好 (21.76 %)

No.2 只是微笑，不說什麼話 (20.37 %)

No.3 謝謝 (18.98 %)

No.4 真的嗎 (11.57 %)

No.5 你也不錯 (8.33 %)

No.6 轉移話題 (6.48 %)

No.7 你現在才知道 (5.09 %) 哪裡哪裡 (5.09 %)

No.9 少捧我 (2.31 %)

台灣組職業為非學生的受訪者的讚美回答，在一共 504 個選次中，選項 1 (謝謝) 被選了 138 次、選項 2 (你現在才知道) 被選了 32 次、選項 3 (哪裡哪裡) 被選了 54 次、選項 4 (還好) 被選了 103 次、選項 5 (少捧我) 被選了 18 次、選項 6 (你也不錯) 被選了 89 次、選項 7 (真的嗎) 被選了 44 次、選項 8 (轉移話題) 被選了 7 次、選項 9 (只是微笑，不說什麼話) 被選了 19 次。所以台灣組職業為非學生的受訪者對讚美回答的選擇由多至少為：

No.1 謝謝 (27.38 %)

No.2 還好 (20.44 %)

No.3 你也不錯 (17.66 %)

No.4 哪裡哪裡 (10.71 %)

No.5 真的嗎 (8.73 %)

No.6 你現在才知道 (6.35 %)

No.7 只是微笑，不說什麼話 (3.77 %)

No.8 少捧我 (3.57 %)

No.9 轉移話題 (1.39 %)

把九個選項歸入三大類，職業為學生的受訪者對接受類的回答的選擇率總計為 45.83 %、對否認類的回答的選擇率總計為 7.4 %、不正面回答類的選擇率總計為 46.75 %；而職業為非學生的受訪者對接受類的回答

的選擇率總計為 54.17 %、對否認類的回答的選擇率總計為 14.28 %、不正面回答類的選擇率總計為 31.55 %。結果顯示與外國組相同，職業為非學生的受訪者對讚美回答的接受度高於職業為學生的受訪者。

第二節 讚美主題

一、文化背景

台灣組的讚美主題研究，在一共 480 個選次中，選項 1（生理類）被選了 168 次、選項 2（物質類）被選了 85 次、選項 3（技能類）被選了 48 次、選項 4（個性類）被選了 40 次、選項 5（親朋類）被選了 48 次、選項 6（學問類）被選了 91 次。所以台灣組對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（35.00 %）

No.2 學問類（18.96 %）

No.3 物質類（17.71 %）

No.4 技能類（10.00 %） 親朋類（10.00 %）

No.6 個性類（8.33 %）

一之一 中文學習時間對讚美主題之影響

中文學習時間較短的這一組的讚美主題研究，在一共 240 個選次中，選項 1（生理類）被選了 61 次、選項 2（物質類）被選了 32 次、選項 3（技能類）被選了 36 次、選項 4（個性類）被選了 31 次、選項 5（親朋類）被選了 35 次、選項 6（學問類）被選了 45 次。所以此組對讚美主題

的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (25.42 %)

No.2 學問類 (18.75 %)

No.3 技能類 (15.00 %)

No.4 親朋類 (14.58 %)

No.5 物質類 (13.33 %)

No.6 個性類 (12.92 %)

中文學習時間較長的這一組的讚美主題研究，在一共 240 個選次中，選項 1（生理類）被選了 70 次、選項 2（物質類）被選了 46 次、選項 3（技能類）被選了 34 次、選項 4（個性類）被選了 30 次、選項 5（親朋類）被選了 18 次、選項 6（學問類）被選了 42 次。所以此組對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (29.17 %)

No.2 物質類 (19.17 %)

No.3 學問類 (17.50 %)

No.4 技能類 (14.17 %)

No.5 個性類 (12.50 %)

No.6 親朋類 (7.50 %)

與台灣組比較發現，台灣組被選擇率佔前三位的讚美主題為生理類、學問類、物質類，共佔總選擇率的 71.67 %；而學習時間較短的這一組此三選項分列第一、二、五位，共佔總選擇率的 57.5 %；而學習時間較長的這一組此三選項也佔前三位，只是第二位為物質類、第三位為學問類，其順序和台灣組的二、三位對調，此三選項共佔總選擇率的 65.84

%。所以學習時間較長的這一組的讚美主題選擇比學習時間較短的一組接近台灣組。

進一步將六個選項併入三大類，台灣組對外表類的讚美主題總選擇率為 35 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 37.29 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.71 %；而學習時間較短的一組對外表類的讚美主題總選擇率為 25.42 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 46.67 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.91 %；至於學習時間較長的一組對外表類的讚美主題總選擇率為 29.17 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 44.17 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 26.67 %。所以台灣組的讚美主題集中於外表類及能力類，而外國組不論學習時間長短都偏向於能力類。

一之二 國籍對讚美主題之影響

非華僑組之東方學生的讚美主題研究，在一共 96 個選次中，選項 1（生理類）被選了 34 次、選項 2（物質類）被選了 18 次、選項 3（技能類）被選了 12 次、選項 4（個性類）被選了 8 次、選項 5（親朋類）被選了 8 次、選項 6（學問類）被選了 16 次。所以東方學生對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（35.42 %）

No.2 物質類（18.75 %）

No.3 學問類（16.67 %）

No.4 技能類（12.15 %）

No.5 個性類（8.33 %） 親朋類（8.33 %）

非華僑組之西方學生的讚美主題研究，在一共 168 個選次中，選項 1（生理類）被選了 39 次、選項 2（物質類）被選了 26 次、選項 3（技能類）被選了 28 次、選項 4（個性類）被選了 21 次、選項 5（親朋類）被

選了 21 次、選項 6 (學問類) 被選了 33 次。所以西方學生對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (23.21 %)

No.2 學問類 (19.64 %)

No.3 技能類 (16.67 %)

No.4 物質類 (15.48 %)

No.5 個性類 (12.50 %) 親朋類 (12.50 %)

僑居東方國家之華僑學生的讚美主題研究，在一共 120 個選次中，選項 1 (生理類) 被選了 30 次、選項 2 (物質類) 被選了 19 次、選項 3 (技能類) 被選了 16 次、選項 4 (個性類) 被選了 20 次、選項 5 (親朋類) 被選了 14 次、選項 6 (學問類) 被選了 21 次。所以僑居東方國家之華僑學生對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (25.00 %)

No.2 學問類 (17.50 %)

No.3 個性類 (16.67 %)

No.4 物質類 (15.83 %)

No.5 技能類 (13.33 %)

No.6 親朋類 (11.67 %)

僑居西方國家之華僑學生的讚美主題研究，在一共 96 個選次中，選項 1 (生理類) 被選了 28 次、選項 2 (物質類) 被選了 15 次、選項 3 (技能類) 被選了 14 次、選項 4 (個性類) 被選了 12 次、選項 5 (親朋類) 被選了 10 次、選項 6 (學問類) 被選了 17 次。所以僑居西方國家之華僑學生對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (29.17 %)

No.2 學問類 (17.71 %)

No.3 物質類 (15.63 %)

No.4 技能類 (14.58 %)

No.5 個性類 (12.50 %)

No.6 親朋類 (10.42 %)

觀察四組可發現生理類和學問類在各組中皆列為被選擇率的前三位，在台灣組此二選項亦為全體受訪者第一和第二多的選擇，共佔總選擇率的 53.96 %；而在非華僑組之東方學生此二選項合佔總選擇率的 52.09 %、非華僑組之西方學生此二選項合佔總選擇率的 42.85 %、僑居東方國家之華僑學生此二選項合佔總選擇率的 42.5 %、僑居西方國家之華僑學生此二選項合佔總選擇率的 46.88 %。因此四組中對讚美主題的選擇和台灣組最接近的為非華僑組之東方學生。

進一步將六個選項併入三大類，台灣組對外表類的讚美主題總選擇率為 35 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 37.29 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.71 %；而非華僑組之東方學生組對外表類的讚美主題總選擇率為 35.42 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 37.15 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.08 %；非華僑組之西方學生組對外表類的讚美主題總選擇率為 23.21 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 48.81 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.98 %；僑居東方國家之華僑學生對外表類的讚美主題總選擇率為 25 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 47.5 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.5 %；僑居西方國家之華僑學生對外表類的讚美主題總選擇率為 29.17 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 44.79 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 26.05 %。所以台灣組與非華僑組之東方學生組的讚美主題選擇是偏好外表類與能力類，但

非華僑組之西方學生組與華僑組則明顯為能力類的主題一枝獨秀。

一之三 僑居地對讚美主題之影響

台灣組曾僑居國外者的讚美主題研究，在一共 168 個選次中，選項 1（生理類）被選了 54 次、選項 2（物質類）被選了 21 次、選項 3（技能類）被選了 19 次、選項 4（個性類）被選了 12 次、選項 5（親朋類）被選了 19 次、選項 6（學問類）被選了 43 次。所以台灣組曾僑居國外者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（32.14 %）

No.2 學問類（25.60 %）

No.3 物質類（12.50 %）

No.4 技能類（11.31 %） 親朋類（11.31 %）

No.6 個性類（7.14 %）

台灣組曾僑居國外者的讚美主題佔所有選擇前三位的是生理類、學問類、物質類，合計 70.24 %，與台灣組的前三項完全相同，同時台灣組此三選項合計選擇率為 71.67 %，也與台灣組曾僑居國外者的結果差不多；另一方面，若與非華僑組的西方學生相較，此三項分列第一、二、四位，合計為 58.33 % 的選擇率；再和僑居西方國家之華僑組相較，此三項也列一至三位，但合計佔 62.51 %。因此，台灣組曾僑居國外者的讚美主題表現較傾向台灣組而非類似僑居地的語言現象。

進一步將六個選項併入三大類，台灣組對外表類的讚美主題總選擇率為 35 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 37.29 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.71 %；而非華僑組之西方學生組對外表類的讚美主題總選擇率為 23.21 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 48.81 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.98 %；而僑居西方國家之華僑組對外表類

的讚美主題總選擇率為 29.17 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 44.79 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 26.05 %；至於台灣組曾僑居國外者對外表類的讚美主題總選擇率為 32.14 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 44.05 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 23.81 %。實驗結果顯示，台灣組曾僑居國外者對外表類的主題的選擇率近似台灣組和華僑組，但對能力類的主題的選擇率又比較接近華僑組及僑居地的受訪者，至於擁有物類的主題的選擇率則最接近僑居西方國家之華僑組。因此，母國與僑居國的文化對台灣組曾僑居國外者的讚美主題選擇上皆有影響，其讚美主題的表現整體而言是與僑居西方國家之華僑組最相似。

外國學生組曾僑居華語區者的讚美主題研究，在一共 264 個選次中，選項 1（生理類）被選了 67 次、選項 2（物質類）被選了 50 次、選項 3（技能類）被選了 28 次、選項 4（個性類）被選了 36 次、選項 5（親朋類）被選了 29 次、選項 6（學問類）被選了 54 次。所以外國學生組曾僑居華語區者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（25.38 %）

No.2 學問類（20.45 %）

No.3 物質類（18.94 %）

No.4 個性類（13.64 %）

No.5 親朋類（10.98 %）

No.6 技能類（10.61 %）

外國學生組曾僑居華語區者其讚美主題選擇率前三位分別是生理類、學問類、物質類，合計為 64.77 %，和台灣組相同，但台灣組此三選項合計選擇率為 71.67 %，明顯比外國學生組曾僑居華語區者高出許多；與不同國籍的讚美主題相較，非華僑之東方學生三項合計為 70.84 %、非華僑之西方學生三項合計為 58.33 %、僑居東方國家之華僑學生三項合計

為 58.33 %、僑居西方國家之華僑學生三項合計為 62.51 %。比較下，外國學生組曾僑居華語區者其讚美主題的選擇分布比較接近於僑居西方國家之華僑學生。

進一步將六個選項併入三大類，外國學生組曾僑居華語區者對外表類的讚美主題總選擇率為 25.38 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 44.7 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 29.92 %。和不同的文化比較，台灣組對外表類的讚美主題總選擇率為 35 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 37.29 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.71 %；非華僑組之東方學生組對外表類的讚美主題總選擇率為 35.42 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 37.15 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.08 %；非華僑組之西方學生組對外表類的讚美主題總選擇率為 23.21 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 48.81 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.98 %；僑居東方國家之華僑組對外表類的讚美主題總選擇率為 25 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 47.5 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 27.5 %；僑居西方國家之華僑組對外表類的讚美主題總選擇率為 29.17 %、對能力類的讚美主題總選擇率為 44.79 %、對擁有物類的讚美主題總選擇率為 26.05 %。實驗結果顯示，外國學生組曾僑居華語區者對外表類的主題的選擇率近似僑居東方國家之華僑組，但對能力類的主題的選擇率又比較接近僑居西方國家之華僑組。因此，外國學生組曾僑居華語區者的讚美主題選擇是比較接近華僑組的受訪者。

二、社會背景

二之一 性別對讚美主題之影響

外國組男性的讚美主題研究，在一共 120 個選次中，選項 1(生理類)被選了 30 次、選項 2(物質類)被選了 23 次、選項 3(技能類)被選了 16 次、選項 4(個性類)被選了 14 次、選項 5(親朋類)被選了 12 次、選項 6(學問類)被選了 25 次。所以外國組男性對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (25.00 %)

No.2 學問類 (20.83 %)

No.3 物質類 (19.17 %)

No.4 技能類 (13.33 %)

No.5 個性類 (11.67 %)

No.6 親朋類 (10.00 %)

外國組女性的讚美主題研究，在一共 360 個選次中，選項 1(生理類)被選了 101 次、選項 2(物質類)被選了 55 次、選項 3(技能類)被選了 54 次、選項 4(個性類)被選了 47 次、選項 5(親朋類)被選了 41 次、選項 6(學問類)被選了 62 次。所以外國組女性對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (28.06 %)

No.2 學問類 (17.22 %)

No.3 物質類 (15.28 %)

No.4 技能類 (15 %)

No.5 個性類 (13.06 %)

No.6 親朋類 (11.39 %)

將六個選項歸納入三大類，男性對外表類的讚美主題選擇率為 25 %、對能力類的讚美主題選擇率為 45.83 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 29.17 %；女性對外表類的讚美主題選擇率為 28.06 %、對能力類的讚美主題選擇率為 45.28 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 26.67 %。如此看來，兩性對讚美主題的選擇偏好似乎相去不遠。為了對照，底下也觀察台灣組不同性別的情況。

台灣組男性的讚美主題研究，在一共 264 個選次中，選項 1(生理類) 被選了 90 次、選項 2 (物質類) 被選了 50 次、選項 3 (技能類) 被選了 20 次、選項 4 (個性類) 被選了 29 次、選項 5 (親朋類) 被選了 22 次、選項 6 (學問類) 被選了 53 次。所以台灣組男性對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (34.09 %)

No.2 學問類 (20.08 %)

No.3 物質類 (18.94 %)

No.4 個性類 (10.98 %)

No.5 親朋類 (8.33 %)

No.6 技能類 (7.58 %)

台灣組女性的讚美主題研究，在一共 216 個選次中，選項 1(生理類) 被選了 78 次、選項 2 (物質類) 被選了 35 次、選項 3 (技能類) 被選了 28 次、選項 4 (個性類) 被選了 11 次、選項 5 (親朋類) 被選了 26 次、選項 6 (學問類) 被選了 38 次。所以台灣組女性對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (36.11 %)

No.2 學問類 (17.59 %)

No.3 物質類 (16.20 %)

No.4 技能類 (12.96 %)

No.5 親朋類 (12.04 %)

No.6 個性類 (5.09 %)

將六個選項歸納入三大類，男性對外表類的讚美主題選擇率為 34.09 %、對能力類的讚美主題選擇率為 38.64 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 27.27 %；女性對外表類的讚美主題選擇率為 36.11 %、對能力類的讚美主題選擇率為 35.64 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 28.24 %。如此看來，台灣組和外國組相同，兩性對讚美主題的選擇偏好相去不遠。

二之二 年齡對讚美主題之影響

外國組三十歲以下的受訪者的讚美主題研究，在一共 312 個選次中，選項 1（生理類）被選了 80 次、選項 2（物質類）被選了 49 次、選項 3（技能類）被選了 47 次、選項 4（個性類）被選了 37 次、選項 5（親朋類）被選了 35 次、選項 6（學問類）被選了 64 次。所以外國組三十歲以下的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (25.64 %)

No.2 學問類 (20.51 %)

No.3 物質類 (15.71 %)

No.4 技能類 (15.06 %)

No.5 個性類 (11.86 %)

No.6 親朋類 (11.22 %)

外國組三十歲以上的受訪者的讚美主題研究，在一共 168 個選次中，選項 1（生理類）被選了 51 次、選項 2（物質類）被選了 29 次、選項 3（技能類）被選了 23 次、選項 4（個性類）被選了 24 次、選項 5（親朋類）被選了 18 次、選項 6（學問類）被選了 23 次。所以外國組三十歲以上的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（30.36 %）

No.2 物質類（17.26 %）

No.3 個性類（14.29 %）

No.4 技能類（13.69 %） 學問類（13.69 %）

No.6 親朋類（10.71 %）

將六個選項歸納入三大類，三十歲以下的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 25.64 %、對能力類的讚美主題選擇率為 47.73 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 26.93 %；三十歲以上的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 30.36 %、對能力類的讚美主題選擇率為 41.67 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 27.97 %。如此看來，雖然不同年齡對能力類的讚美主題都是使用率最高，但年長者對外表類的讚美主題使用的比年輕者多、而年輕者對能力類的讚美主題使用的比年長者多。底下將台灣組的不同年齡層做個比較，以和外國組對照。

台灣組三十歲以下的受訪者的讚美主題研究，在一共 240 個選次中，選項 1（生理類）被選了 85 次、選項 2（物質類）被選了 40 次、選項 3（技能類）被選了 31 次、選項 4（個性類）被選了 22 次、選項 5（親朋類）被選了 22 次、選項 6（學問類）被選了 40 次。所以台灣組三十歲以下的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（35.42 %）

No.2 物質類（16.67 %） 學問類（16.67 %）

No.4 技能類 (12.92 %)

No.5 個性類 (9.17 %) 親朋類 (9.17 %)

台灣組三十歲以上的受訪者的讚美主題研究，在一共 240 個選次中，選項 1 (生理類) 被選了 83 次、選項 2 (物質類) 被選了 45 次、選項 3 (技能類) 被選了 17 次、選項 4 (個性類) 被選了 18 次、選項 5 (親朋類) 被選了 26 次、選項 6 (學問類) 被選了 51 次。所以台灣組三十歲以上的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (34.58 %)

No.2 學問類 (21.25 %)

No.3 物質類 (18.75 %)

No.4 親朋類 (10.83 %)

No.5 個性類 (7.50 %)

No.6 技能類 (7.08 %)

將六個選項歸納入三大類，三十歲以下的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 35.42 %、對能力類的讚美主題選擇率為 38.76 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 25.84 %；三十歲以上的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 34.58 %、對能力類的讚美主題選擇率為 35.83 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 29.58 %。如此看來，和外國組的結果相當不同，台灣組不同年齡層的讚美主題選擇卻有非常一致的趨勢。

二之三 教育程度對讚美主題的影響

外國組教育程度為大學以下的受訪者的讚美主題研究，在一共 336 個選次中，選項 1 (生理類) 被選了 82 次、選項 2 (物質類) 被選了 53 次、選項 3 (技能類) 被選了 56 次、選項 4 (個性類) 被選了 47 次、選

項 5 (親朋類) 被選了 40 次、選項 6 (學問類) 被選了 58 次。所以外國組教育程度為大學以下的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (24.40 %)

No.2 學問類 (17.26 %)

No.3 技能類 (16.67 %)

No.4 物質類 (15.77 %)

No.5 個性類 (13.99 %)

No.6 親朋類 (11.90 %)

外國組教育程度為研究所以上的受訪者的讚美主題研究，在一共 144 個選次中，選項 1 (生理類) 被選了 49 次、選項 2 (物質類) 被選了 25 次、選項 3 (技能類) 被選了 14 次、選項 4 (個性類) 被選了 14 次、選項 5 (親朋類) 被選了 13 次、選項 6 (學問類) 被選了 29 次。所以外國組教育程度為研究所以上的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (34.03 %)

No.2 學問類 (20.14 %)

No.3 物質類 (17.36 %)

No.4 技能類 (9.72 %) 個性類 (9.72 %)

No.6 親朋類 (9.03 %)

將六個選項歸納入三大類，學歷為大學以下的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 24.4 %、對能力類的讚美主題選擇率為 47.92 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 27.67 %；學歷為研究所以上的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 34.03 %、對能力類的讚美主題選擇率為 39.58 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 26.39 %。如此看來，雖然不同學歷對能力類的讚美主題都是使用率最高，但學歷為研究所以上的受訪者對外表

類的讚美主題使用的比學歷為大學以下的受訪者多、而學歷為大學以下的受訪者對能力類的讚美主題使用的比學歷為研究所以上的受訪者多。底下與台灣組的受訪者做比較，看看不同的學歷對讚美主題的選擇有何影響。

台灣組教育程度為大學以下的受訪者的讚美主題研究，在一共 168 個選次中，選項 1（生理類）被選了 69 次、選項 2（物質類）被選了 31 次、選項 3（技能類）被選了 19 次、選項 4（個性類）被選了 15 次、選項 5（親朋類）被選了 9 次、選項 6（學問類）被選了 25 次。所以台灣組教育程度為大學以下的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（41.07 %）

No.2 物質類（18.45 %）

No.3 學問類（14.88 %）

No.4 技能類（11.31 %）

No.5 個性類（8.93 %）

No.6 親朋類（5.36 %）

台灣組教育程度為研究所以上的受訪者的讚美主題研究，在一共 312 個選次中，選項 1（生理類）被選了 99 次、選項 2（物質類）被選了 54 次、選項 3（技能類）被選了 29 次、選項 4（個性類）被選了 25 次、選項 5（親朋類）被選了 39 次、選項 6（學問類）被選了 66 次。所以台灣組教育程度為研究所以上的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（31.73 %）

No.2 學問類（21.15 %）

No.3 物質類（17.31 %）

No.4 親朋類 (12.50 %)

No.5 技能類 (9.29 %)

No.6 個性類 (8.01 %)

將六個選項歸納入三大類，學歷為大學以下的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 41.07 %、對能力類的讚美主題選擇率為 35.12 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 23.81 %；學歷為研究所以上的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 31.73 %、對能力類的讚美主題選擇率為 38.45 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 29.81 %。如此看來，和外國組的結果大不相同，學歷為大學以下的受訪者常用外表類的讚美主題，而學歷為研究所以上的受訪者多用能力類的讚美主題。

二之四 職業對讚美主題的影響

外國組職業為學生的受訪者的讚美主題研究，在一共 264 個選次中，選項 1（生理類）被選了 70 次、選項 2（物質類）被選了 41 次、選項 3（技能類）被選了 42 次、選項 4（個性類）被選了 31 次、選項 5（親朋類）被選了 30 次、選項 6（學問類）被選了 50 次。所以外國組職業為學生的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (26.52 %)

No.2 學問類 (18.94 %)

No.3 技能類 (15.91 %)

No.4 物質類 (15.53 %)

No.5 個性類 (11.74 %)

No.6 親朋類 (11.36 %)

外國組職業為非學生的受訪者的讚美主題研究，在一共 216 個選次

中，選項 1（生理類）被選了 61 次、選項 2（物質類）被選了 37 次、選項 3（技能類）被選了 28 次、選項 4（個性類）被選了 30 次、選項 5（親朋類）被選了 23 次、選項 6（學問類）被選了 37 次。所以外國組職業為非學生的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類（28.24 %）

No.2 物質類（17.13 %） 學問類（17.13 %）

No.4 個性類（13.89 %）

No.5 技能類（12.96 %）

No.6 親朋類（10.65 %）

將六個選項歸納入三大類，職業為學生的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 26.52 %、對能力類的讚美主題選擇率為 46.59 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 26.89 %；職業為非學生的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 28.24 %、對能力類的讚美主題選擇率為 43.98 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 27.78 %。如此看來，職業的不同對讚美主題的選擇並無太大的差異。底下以台灣組的實驗結果來對照，以比較不同職業對讚美主題的影響。

台灣組職業為學生的受訪者的讚美主題研究，在一共 144 個選次中，選項 1（生理類）被選了 49 次、選項 2（物質類）被選了 27 次、選項 3（技能類）被選了 18 次、選項 4（個性類）被選了 17 次、選項 5（親朋類）被選了 11 次、選項 6（學問類）被選了 22 次。所以台灣組職業為學生的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (34.03 %)

No.2 物質類 (18.75 %)

No.3 學問類 (15.28 %)

No.4 技能類 (12.50 %)

No.5 個性類 (11.81 %)

No.6 親朋類 (7.64 %)

台灣組職業為非學生的受訪者的讚美主題研究，在一共 336 個選次中，選項 1（生理類）被選了 119 次、選項 2（物質類）被選了 58 次、選項 3（技能類）被選了 30 次、選項 4（個性類）被選了 23 次、選項 5（親朋類）被選了 37 次、選項 6（學問類）被選了 69 次。所以台灣組職業為非學生的受訪者對讚美主題的選擇由多至少為：

No.1 生理類 (35.42 %)

No.2 學問類 (20.54 %)

No.3 物質類 (17.26 %)

No.4 親朋類 (11.01 %)

No.5 技能類 (8.93 %)

No.6 個性類 (6.85 %)

將六個選項歸納入三大類，職業為學生的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 34.03 %、對能力類的讚美主題選擇率為 39.59 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 26.39 %；職業為非學生的受訪者對外表類的讚美主題選擇率為 35.42 %、對能力類的讚美主題選擇率為 36.32 %、對擁有物類的讚美主題選擇率為 28.27 %。如此看來，與外國組類似，職業的不同對讚美主題的選擇並無太大的差異，但職業為學生的受訪者對能力類

的讚美主題選擇率略高，相對的，職業為非學生的受訪者對擁有物類的讚美主題選擇率則略高。

第三節 非讚美的辨識

台灣組在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如下（括號中所附為被選擇率）：

1.C (100 %)	2.D (80 %)
3.B (85 %)	4.B (85 %)
5.B (75 %)	6.C (90 %)
7.A (100 %)	8.C (60 %)
9.B (45 %)	10.B (80 %)
11.D (85 %)	12.C (90 %)
13.B (80 %)	14.A (90 %)
15.C (95 %)	16.A (85 %)
17.D (100 %)	18.B (80 %)
19.A (95 %)	20.C (100 %)

這裡將針對被選擇率低於 50 % 的題目加以說明，就是第九題——新官上任三把火，這一題是屬於用慣用語來諷刺別人的手法，其中選項 A（覺得甲升官很威風）是認定說話者的言論為讚美、B（心理不服氣而出言諷刺）是認為說者此話有言外之意，即新到職者想趁機顯顯威風、C（被責罵而火氣大）是純字面的解釋，將此慣用語解釋成「（因為他）新官上任（所以我）三把火」、D（感覺自己倒楣家裡遭火災又被罵）則是從字面

(三把火)出發做擴充性的聯想。這一題台灣組選出的標準答案為 B，佔總選擇率的 45%，但同時選擇 C 的受訪者也不少，佔總選擇率的 40%，所以這一題，很多受訪者以純字面的意思去解釋，顯然是不了解此慣用語的言外之意。

一之一 學習中文時間與非讚美的辨識

學習時間較短的一組在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如下(括號中所附為被選擇率)：

- | | |
|---------------|--------------------------------------|
| 1.C (80 %) | 2.D (40 %) |
| 3.B (50 %) | 4.B (50 %) |
| 5.A (60 %) | 6.C (80 %) |
| 7.A (90 %) | 8.A (30 %) C (30 %) D (30 %) |
| 9.B (40 %) | 10.A (40 %) |
| 11.D (60 %) | 12.C (60 %) |
| 13.B (80 %) | 14.A (90 %) |
| 15.C (80 %) | 16.A (60 %) |
| 17.D (80 %) | 18.B (50 %) |
| 19.A (60 %) | 20.C (80 %) |

若以台灣組為標準答案，此組的答對率為 85%，相異的題號為第五、八、十題。

第五題是應酬性的言談，選項 A (很滿意女兒的成績)是認為說話者的意思為讚美、B (敷衍的回答使女兒不煩他)是覺得說話者的言辭並無實質的意義、C (因自己教育成功而得意)是將字面的「很好很好」解

釋成「我把女兒教得很好」，D（想引起太太注意）則是把「很好很好」當成一種引發別的目的的手段。在此學習時間較短的一組的受訪者的選項為 A，他們忽略了語境的因素（邊看報紙邊說），將應酬式的言談當作真正的讚美。

第八題是具非字面的擴充涵意的言談，選項 A（甲讚美乙的錢多）是把說話者的話當作讚美、B（甲嘲笑乙空有其表）是將說話者的認定為相反的意思，即覺得他的意思為「你們家沒有挖不完的金礦」、C（甲諷刺乙不知節儉）是從字面「你們家有挖不完的金礦」出發引申為「你們花錢花得真兇」、D（甲忌妒乙比他有钱）是解釋說話者有「你們家有錢、我沒有」的言外之意。本題答案為 C，但選擇 A、C、D 的受訪者各佔 30%，顯然有許多受訪者會將此話當作讚美，或者忽略了話中諷刺的成份。

第十題也是應酬話，選項 A（提醒甲不要整天混日子）是認為說話者的本意為字面引申出的「（雖然）混得不錯，但是不可一直混下去」、B（開玩笑的問甲過得好不好）是覺得說話者言中的「混」字並無實質意義、C（看出甲有心事）是把「混得不錯」當成一種引言，底下即將深入談話的重點、D（諷刺甲的成就不如他大）則是認為說話者的本意與字面相反，實為意指「混得很糟」。本題學習時間較短的一組的受訪者得出的答案為 A，把單純的應酬話解釋為有字面擴充出的其他涵意。

除與台灣組答案相異的題目外，另外也要探討被選擇率不到 50% 的題目，分別是第二、八、九、十題，第八與第十題的討論已如上述，現在要看看第二與第九題。

第二題是辦公室的應酬話，選項 A（稱讚甲身體健康）是認定說話者有讚美的意思、B（有別的企圖）是認為說話者的「氣色不錯」是一種引言，底下即將深入談話的重點、C（提醒甲平常沒有精神）是覺得說話者意在點出與字面相反的意思、D（只是打招呼）就是不認為說話者的話

有實質的意思。除標準答案 D 外，選擇 A 的受訪者也不少，可見許多學習時間較短的受訪者會把應酬話當成真正的讚美。

第九題在台灣組的答案中已討論過，除標準答案 B 外，選擇 A 與 C 的受訪者也相當多，可見許多受訪者以讚美或純字面的意思來理解說話者的意思，並不了解此慣用語的真正意涵。

而學習時間較長的一組在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如下（括號中所附為被選擇率）：

1.C (90 %)	2.A (40 %)
3.B (70 %)	4.B (70 %)
5.B (60 %)	6.C (70 %)
7.A (100 %)	8. C (50 %)
9.B (80 %)	10.B (90 %)
11.D (60 %)	12.C (60 %)
13.B (80 %)	14.A (100 %)
15.C (60 %)	16.A (70 %)
17.D (90 %)	18.B (90 %)
19.A (60 %)	20.C (60 %)

若以台灣組為標準答案，此組的答對率為 95 %，相異的題號為第二題。在學習時間較短的一組的答案中討論過此題，為一個應酬性的言談，但不少受訪者將之當作真誠的讚美。

一之二 國籍與非讚美的辨識

非華僑組之東方學生在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如

下 (括號中所附為被選擇率):

- | | |
|----------------------------|----------------|
| 1.C (100 %) | 2.D (50 %) |
| 3.B (100 %) | 4.B (75 %) |
| 5.B (75 %) | 6.C (100 %) |
| 7.A (100 %) | 8. C (75 %) |
| 9.B (100 %) | 10.B (100 %) |
| 11.D (75 %) | 12.C (100 %) |
| 13.B (100 %) | 14.A (100 %) |
| 15.A (50 %) 及 C (50 %) | 16.A (100 %) |
| 17.D (100 %) | 18.B (100 %) |
| 19.A (100 %) | 20.C (75 %) |

若以台灣組為標準答案，此組的答對率為 95 %，相異的題號為第十五題。第十五題是一個與字面意思相反的自嘲，選項 A (好得不能再好) 是認為說話者在自我褒揚、B (不好、常常頭痛) 和 C (一點也不好) 都是和字面「好個頭」相反的答案，不同處在於 B 答案認為此「不好」必定和具體的「頭」有關係、D (最近沒做什麼只有去剪個頭) 則是由純字面做引申為「(我) 好 (的地方) (就在這) 個頭」。這一題非華僑之東方學生組的答案是 A、C 各半，由於「好個頭」算是不太正式的街坊語言，因此此處倒提示了課室教學可能的限制。

非華僑組之西方學生在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如下 (括號中所附為被選擇率):

- | | |
|---------------|---|
| 1.C (100 %) | 2.A (28.57 %) 及 B (28.57 %) 及 C (28.57 %) |
|---------------|---|

3.C (57.14 %)	4.B (57.14 %)
5.B (71.43 %)	6.C (28.57 %) D (28.57 %) E (28.57 %)
7.A (100 %)	8. A (42.86 %) C (42.86 %)
9.B (57.14 %)	10.B (57.14 %)
11.D (71.43 %)	12.C (42.86 %)
13.B (85.71 %)	14.A (85.71 %)
15. C (71.43 %)	16.A (57.14 %)
17.D (85.71 %)	18.B (71.43 %)
19.A (57.14 %)	20.C (71.43 %)

若以台灣組為標準答案，此組的答對率為 80 %，相異的題號為第二、三、六、八題。第二與第八題的討論可參看前文對不同學習時間受訪者的研究，現在要的是觀察第三及第六題。

第三題是一種場面話，選項 A（覺得對方有理而稱好）是當說話者的話為讚美、B（雖覺不以為然但不想反駁）是認為說話者的話只是在敷衍、C（想打斷對方的話）是把說話者的話當作一種手段、D（懷疑對方的話不對）則是和字面義「你說的都對」相反的推斷。受訪者選擇的答案是 C，比較傾向跳過當下的立即反應而去想像豐富化語境的結果。

第六題是和字面意思相反的諷刺，選項 A（乙很會跳舞）是將說話者的言論當作讚美、B（乙的舞步不好學）是著重引申說話者話中「真不簡單」的部份、C（嘲笑乙不會跳舞）是認為說話者真正的意思和其言論相反、D（發現乙跳舞水準和自己差不多）是認為說話者其實重點在做兩人的比較。受訪者的答案集中於 C、D、E，其中，D 的答案和上述第三題相同，比較傾向跳過當下的立即反應而去想像豐富化語境的結果。另外選擇 E（其他）答案的有兩位，一位受訪者認為「說話者認為乙的跳

舞一定不行」，這可歸入選項 C 的範疇；另一位則是覺得「說話者佩服乙很大膽」，這可歸入 A 的範圍。

另外，其答案被選擇率不及 50 % 的有第二、六、八、十二題，前三題的討論已如上述，現在來觀察第十二題。

第十二題是慣用語——飛上枝頭變鳳凰，選項 A（稱讚甲努力工作）是認定說話者意在讚美、B（挖苦甲的工作要變多了）是覺得說話者並非稱讚對方發達，反而在揶揄聽話者會有相反的情況發生、C（看別人升官有酸葡萄心理）是解讀出此慣用語的言外之意，一方面表示某人一夕之間飛黃騰達，但另一方面此話中並無真誠祝福的意味、D（暗指甲升官是花錢買來）完全是一種揣測的推論。研究發現，除了 C 這個標準答案，選擇 A、D 的受訪者也多，可說是對此慣用語還不完全理解。

僑居東方國家之華僑學生在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如下（括號中所附為被選擇率）：

- | | |
|---------------|--------------------------|
| 1.C (80 %) | 2.A (40 %) D (40 %) |
| 3.B (60 %) | 4.B (60 %) |
| 5.A (80 %) | 6.C (100 %) |
| 7.A (80 %) | 8. C (40 %) D (40 %) |
| 9.B (60 %) | 10.B (60 %) |
| 11.D (60 %) | 12.A (60 %) |
| 13.A (60 %) | 14.A (100 %) |
| 15.C (60 %) | 16.B (40 %) C (40 %) |
| 17.D (60 %) | 18.B (60 %) |

19.A (40 %) C (40 %) 20.B (40 %) C (40 %)

若以台灣組為標準答案，此組的答對率為 60 %，相異的題號為第二、五、八、十二、十三、十六、十九、二十題。其中第二、五、八、十二題的討論上文已經做過，現在要觀察後面四個題目。

第十三題又是一個慣用語——癩蛤蟆想吃天鵝肉，選項 A（稱讚甲有本事）是認為說話者的言談為讚美、B（諷刺甲配不上他妹）是理解此慣用語的本意，意即指出對方高攀不上、C（暗示甲追他妹先要他同意）是揣測說話者說此話的原因、D（想試探甲的生物知識）完全是就字面作出的推想。受訪者的答案選擇為 A，顯然不了解此慣用語的意思。

第十六題是一個有字面外擴充涵意的題目，選項 A（埋怨先生只顧朋友）就是從「你真會做人（，借了一大筆錢給朋友）」，推演出「都不會為我們想」的意思、B（讚美先生的做人）是認為說話者是真誠的讚美、C（勸先生不要借錢）與 D（也想向先生借錢）都是揣測說話者說此話的原因。受訪者的答案多分布於 B 和 C，不是將之當作讚美，就是比較傾向跳過當下的立即反應而去想像豐富化語境的結果。

第十九題也是一個有字面外擴充涵意的題目，選項 A（甲的笑話並不好笑）是由字面「被你打敗」引申出「你竟然可以講這麼不好笑的笑話」、B（甲說笑話的本事很厲害）是當說話者的言論為讚美、C（因為太冷而沒注意甲說的話）是完全著重於話中的「好冷喔」來解釋、D（要求甲講個新笑話）是揣測說話者說此話的原因。受訪者的答案集中於 A 與 C，由於「好冷喔」、「被你打敗」算是不太正式的街坊語言，因此此處又一次提示了課室教學可能的限制。

第二十題也是一個有字面外擴充涵意的題目，選項 A（勸導青少年以後除了壞事以外，要做什麼都可以）、B（勸說青少年改過自新，才會前途無量）、C（責罵青少年現在就不學好，以後更是無惡不做）、D（責怪青少年壞事做盡，以後沒別的事好做）都是從字面義引申出的答案，

但此題的重點在對「什麼事都做得出來」的理解，實則是「什麼壞事都做得出來」。受訪者的答案為 B、C 各 40 %，但 B 這個答案其實是推測警察說話的理由。

僑居西方國家之華僑學生在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如下（括號中所附為被選擇率）：

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1.B (50 %) | 2.A (50 %) |
| 3.B (50 %) | 4.B (50 %) |
| 5.A (75 %) | 6.C (100 %) |
| 7.A (100 %) | 8.A (50 %) |
| 9.A (50 %) | 10.A (50 %) |
| 11.A (75 %) | 12.C (100 %) |
| 13.B (100 %) | 14.A (100 %) |
| 15.C (100 %) | 16.A (100 %) |
| 17.D (100 %) | 18.B (50 %) |
| 19.A (50 %) | 20. C (100 %) |

若以台灣組為標準答案，此組的答對率為 45 %，相異的題號為第一、二、三、四、五、八、九、十、十一、十八、十九題。其中第二、三、五、八、九、十、十九題的分析已如上述，現在就觀察剩下的第一、四、十一、十八這幾題。

第一題是具非字面的擴充涵意的例子，選項 A（稱讚對方牙齒白）是將說話者之言當作讚美、B（笑對方牙齒不白）是判斷語意為和字面「你牙齒白」相反的結果、C（喝斥對方別笑）是由「你為什麼露出牙齒」引

申出「你笑什麼」的意思、D(指責對方笑得不好看)則純為由「笑什麼」出發所作的推測。受訪者的答案分布於 B、C 二項，可見有一部份受訪者不了解此話的言外之意，因而認定必與「牙齒白」有關，由於「你牙齒白啊」算是不太正式的街坊語言，因此此處又一次提示了課室教學可能的限制。

第四題是個應酬性的例子，選項 A(覺得男朋友很討厭，都不陪她去逛街)是將說話者的本意理解為和字面的「你最好」相反、B(為了央求男朋友陪她逛街所以這麼說)呈現出「你最好」並無實質意義，重點在後頭提出的要求、C(因為男朋友是一個好人，所以她想跟他一起逛街)則是肯定「你最好」是客觀的描述、D(答謝男朋友今天陪她逛街)則判斷「你最好」為真誠的讚美。在此受訪者的答案集中於 B 和 C，即許多受訪者會將應酬式的「你最好」當成事實的敘述。

第十一題又是一個應酬話的場面，選項 A(感嘆社會人情淡薄)是從字面「你做人真好」引申出「別人做人不像你這麼好」的意思、B(讚美甲的高尚品格)是將說話者的言論當作讚美、C(表示將來一定會還甲錢)純粹是就給錢的情境作出的推測、D(只是拿了錢時應酬式的感謝話)表示說話者的話不過是場面性的，沒有實在的意思。這一題受訪者普遍會選擇 A，是跳過字面的意義去解釋說話者的心態。

第十八題是使用慣用語的例子，比較特別的是，此處使用的名詞「飯桶」是比較民間性質的慣用語，而非如同「新官上任三把火」之類的偏於典故性的書面性質。選項 A(稱讚弟弟會吃)是以為說話者在讚美、B(嘲笑弟弟吃太多)與 C(不滿弟弟只吃不做)都將「飯桶」解釋成帶有貶抑，但 B 是直接詮釋此情境，C 則是去推測說此話背後的原因、D(驚訝自己不知弟弟很會吃)也是從字面作出的聯想，但忽略了「飯桶」一詞蘊涵的貶意。而受訪者都是就 B、C 二答案間選擇，但許多人會忽視字面意思，直接聯想此言論的背後意涵。

一之三 僑居地與非讚美的辨識

台灣組曾僑居國外的受訪者者在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如下（括號中所附為被選擇率）：

- | | |
|------------------|------------------|
| 1.C (100 %) | 2.D (85.71 %) |
| 3.B (85.71 %) | 4.B (85.71 %) |
| 5.B (85.71 %) | 6.C (100 %) |
| 7.A (100 %) | 8.C (71.43 %) |
| 9.B (71.43 %) | 10.B (85.71 %) |
| 11.D (100 %) | 12.C (85.71 %) |
| 13.B (85.71 %) | 14.A (100 %) |
| 15.C (100 %) | 16.A (85.71 %) |
| 17.D (100 %) | 18.B (85.71 %) |
| 19.A (100 %) | 20. C (100 %) |

若以台灣組為標準答案，此組的答對率為 100 %。

外國學生組曾僑居華語區的受訪者者在二十個題目中，經過統計得出各題的答案如下（括號中所附為被選擇率）：

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1.C (90.91 %) | 2.A (45.45 %) |
| 3.B (54.55 %) | 4.B (45.45 %) |
| 5.A (54.55 %) | 6.C (63.64 %) |
| 7.A (100 %) | 8.C (45.45 %) |
| 9.B (54.55 %) | 10.B (54.55 %) |

11.D (54.55 %)	12.C (54.55 %)
13.B (72.73 %)	14.A (90.91 %)
15.C (63.64 %)	16.A (54.55 %)
17.D (90.91 %)	18.B (72.73 %)
19.A (54.55 %)	20.C (63.64 %)

若以台灣組為標準答案，此組的答對率為 90 %，相異的題號為第二、五題，由於曾僑居華語區的外籍學生組其中有三人為韓國人，餘者八人皆為西方人，結果顯示答對的比率為 90 %，略低於東方組的 95 %，但高於西方組的 80 %，說明了僑居華語區對非讚美的辨識應有幫助。此二題在上文皆已做過討論，第二題是辦公室的應酬話，而受訪者會選擇 A，可見許多學習時間較短的受訪者會把應酬話當成真正的讚美；第五題是應酬性的言談，在此受訪者的選項為 A，他們忽略了語境的因素（邊看報紙邊說），將應酬式的言談當作真正的讚美。

另外被選擇率低於 50 % 的題目為第二、四、八題，都已經做過討論。由於第二題的部份已見於上一段，所以現在只觀察第四與第八題，第四題是個應酬性的例子，答案 B 外，選擇 D 判斷「你最好」為真誠的讚美也相當的多，在此許多受訪者會將應酬式的「你最好」當成真正的稱讚；答案 C 之外，選擇 A 把說話者的話當作讚美的受訪者不少，顯然有許多受訪者會將此話當作讚美。

第伍章 研究結論與建議

第一節 結論

研究前筆者所作的假設為以下五點：

1. 外國學生讚美語的整體表現隨著學習時間越長而越趨近於母語者。
2. 讚美回答和主題隨著被讚美者與讚美者的文化背景而不同。
3. 讚美的回答及主題選擇的偏好因受訪者的社會背景而改變。
4. 非讚美的習得和文化背景相關，所以文化背景較相似的東方學生和華僑比西方學生容易掌握。
5. 長期僑居國外的結果，會影響讚美語的使用偏向於當地的文化及習慣。

對於第 1 點假設，從學習時間不同的兩組看來，學習時間較長的一組不論是讚美回答、主題的選擇或非讚美的辨識，其讚美語的整體表現確實比學習時間較短的一組趨近於母語人士。

第 2 點假設，從不同國籍的研究結果看來，確實，由於受訪者文化背景的不同，其回答與主題亦有所區別，其中以非華僑之東方學生組的讚美語表現最接近台灣組。

第 3 點假設，從性別、年齡、教育程度、職業的研究結果看來，由於受訪者社會背景的不同，回答方面，接受度較高的是外國組男性與台灣組女性、較年長的受訪者、教育程度較高者、職業為非學生者；主題

方面，不同性別、年齡、職業對讚美主題的選擇偏好相去不遠，只有不同的學歷有所差別，外國組學歷為研究所以上的受訪者對外表類的讚美主題使用的比學歷為大學以下的受訪者多、而學歷為大學以下的受訪者對能力類的讚美主題使用的比學歷為研究所以上的受訪者多，與台灣組的結果相反。所以社會背景的不同對讚美回答的選擇較有差異性，對讚美主題來說則無太大的不一樣。

至於假設 4.要稍作修正，對表面似讚美的非讚美的習得，東方組比西方組、東方華僑組比西方華僑組掌握得好，但華僑組整體而言，其表現並不如西方組佳，更遑論與東方組相較了。

最後一點假設，研究結果發現，曾長期僑居外語區的受訪者，其讚美語的表現同時受到母國與僑居地的影響，因而呈現的結果會類似華僑組；不過非讚美的辨識在母語者的表現是不受影響的，而對曾長期僑居華語區的受訪者來說，會提昇其非讚美的辨識率。

第二節 對華語教學之提示與建議

雖然讚美的提出和接受與文化因素有很大的關係，但由於讚美的某些特質，所以要掌握並非是不可能的，這個目標可以利用教育的方法達成，對此，Chang 想出了四個「功能性或溝通性的活動」(functional or communicative activities)—認識讚美(recognition of compliments)、學習讚美語的公式(learning the compliment formulas)、學習對讚美公式的回答(learning the responses to formulas)、適當的回答及提出讚美(giving and responding to compliments appropriately)(Chang, 1989)，在 Wang(1992)的研究中，又另外加上了第五項學習活動—學習讚美的話

題，在此，筆者還要提出第六項——對非讚美的辨識，基於這六項溝通活動，下面要提出一些可以幫助語言學習者的練習。

一、認識讚美和讚美回答

成功的認識讚美和讚美回答的第一步就是要能在對話中正確的辨識出它們，這可以由電影、錄音對話、短篇故事來輔助達成，老師可以一段段的呈現資料給學生，讓他們選擇出讚美和回答的部份，之後再做問題討論，這一階段可以使用如下的程序練習：

練習：認識讚美和讚美回答

摘取一段有讚美及回答的對話如下：

情境：一男一女為久未謀面的小學同學，碰巧在街上相遇

男：小姐，你很面熟喔！從前是不是讀正義國小的？

女：對啊！你怎麼知道？

男：哎呀！我就是六年九班的帥哥李大華啊！

女：真的嗎？你真的是大華啊！好久不見啦！

男：對啊對啊！大概有十年了吧！沒想到你這醜小鴨竟然變成大美女了。

女：哪有啊！你別開玩笑。

男：我沒騙你，你真的變漂亮了。

女：既然你這麼堅持，那我就只好承認囉！

問題討論

1. 說明上述對話中的讚美及回答
2. 在你的國家，這個場合應如何表達及回答讚美

二、學習讚美的公式

要學習讚美公式的第一步是熟悉讚美的主要語法和語意公式，因為

這些公式有極高的出現率，必須勤加學習。

中文有四個主要的語法公式，對學生來說是格外重要的。這些主要的語法公式可以在電影、會話錄音帶、短篇故事中找到，在教學時，老師應要求學生了解：「什麼是句型？什麼是主題？什麼是上下文？誰是讚美者及誰是被讚美者？」(What is the syntactic form? What is the topic? What is the context? Who is the complimenter and who is the recipient?)(Chang, 1989)然後，需要做一些解釋和討論。這個練習有助於幫助學生「記住他們在學什麼」(keep in mind what they are going to learn)(Chang, 1989)。

在語意公式方面，雖然讚美中可用的具正面評價的形容詞很多 (Manes & Wolfson 在 1981 年的研究中提出了 72 個)，但其中的四至五個已佔了使用率的三分之二(詳見第二章第一節「讚美的結構」之討論)，因此，中文讚美語最常用的四個形容詞必須熟習，對這些常用的形容詞能掌握自如的話，有助於在讚美交流中成功的溝通。

在學過讚美語的語法和語意公式之後，老師要給學生做一些練習，例如要學生用不同的句型讚美某人的外表、擁有物、特殊技能、優良表現等，下面的練習就是以此為目標。

練習：使用學得的句型讚美人

1. 讚美你朋友的新髮型、衣服、鞋子等
2. 讚美別人優異的演講、舞台表演、通過考試等
3. 讚美別人的新車、房子裝潢、特殊物品等
4. 讚美別人可愛的小孩、丈夫或太太的體貼等

這個練習應做到每個學生很自然的可以正確的使用學到的句型公式為止；至於語意公式，填空練習可以熟練所學過的形容詞。

練習：以適當的形容詞填空，每一空格可能有一個以上的正確答案

1. 你的頭髮看起來_____
2. 我真的很喜歡這些_____的花
3. 這真是_____的一餐
4. 你做了_____的工作
5. 好_____的車子

三、學習讚美的主題

為學習對適當讚美主題的正確判斷，老師可給學生做如下的練習。

說明：若是適當的讚美主題就打 O，若否則打 X

1. _____新髮型

情境：暑假過後，兩個女同學在學校碰面

2. _____小孩優異的表現

情境：一群媽媽們一起參加學校母姐會

3. _____變老

情境：過年時，小孫子回老家去看爺爺奶奶

4. _____有一個大家庭

情境：一位老太太全家三代去郊遊時，碰見每天早上一同做氣功的朋友

5. _____減肥

情境：兩個久未謀面的女性朋友在路上巧遇

6. _____得到好成績

情境：課堂上，老師發考卷給學生

7. _____通過入學考試

情境：父親看到兒子在大學聯考的榜單上

8. _____從父母或親戚那繼承了很多錢

情境：喪禮上，一名來致哀的親密朋友與死者家屬

上面的練習是為了測試學生分辨合適與不合適話題的能力。

四、學習讚美回答

在回答讚美時，學生要先清楚的明白每一種回答類型，在熟習標的語的讚美回答類型後，老師應給他們一些練習，好讓學生可以適當的對讚美作出反應。

練習：判斷讚美回答的正確性

1. C：你的中文很好。

R：哪裡，老師胡說。

2. C：你兒子和你老公一樣帥。

R：還好啦！

3. C：你的新衣服很好看。

R：你的更漂亮。

4. C：你永遠都這麼年輕。

R：真的嗎？

5. C：你的新車還真不賴。

R：當然，香車配美人嘛！

這個練習可讓學生判斷所使用讚美回答的正確性。

五、說出讚美

情境對於判斷所提出的讚美及回答讚美的方式是否適當很重要，如果沒有提供這個資訊，那要判斷提出的讚美或回答的方式是否適當就不太容易，例如像「你很漂亮」的讚美，由同輩朋友的口中說出是適當的，但陌生人不會這麼說，下面由 Billmyer(1990)提出的練習對學生是很有幫助的。

練習：判斷讚美

若你覺得讚美或回答恰當，就在合適欄打 X；若你覺得讚美或回答不恰當，就在不合適欄打 X

1. 情境：兩個女同學在教室裡

A: 你的鞋子不錯啊！

B: 謝謝！我用五十塊錢買的

讚美：_____合適 _____不合適

回答：_____合適 _____不合適

2. 情境：兩個女性朋友在公司裡

A: 好棒的髮型！

B: 真的嗎？不會太短嗎？

讚美：_____合適 _____不合適

回答：_____合適 _____不合適

3. 情境：兩個女人在晚會上碰面

A: 你老公真是又帥又多金

B: 嗯...謝謝

讚美：_____合適 _____不合適

回答：_____合適 _____不合適

在此練習後的後續討論是必要的，老師和學生可以討論為什麼及如何提出讚美與回答，或者在判斷一個讚美或回答不正確後，討論如何修正，如果學生之間的觀點有所差異，可能必須做文化價值觀的對比討論，特別是當學生來自不同的文化背景時。當這些活動都完成之後，就需要開始做角色扮演，在表演之前，老師先給學生關於角色和情境的資料，學生在此練習中分成兩組，下面是 Chang(1989)所作的例子：

練習：提出和回應讚美的角色扮演

人物：兩個親密的朋友，為同一年齡、同一性別

情境：他們在街上碰面，其中一個穿著新大衣，另一個想告訴他那件大衣很好看

這種練習可以事先準備或直接在課堂上表演。

六、對非讚美的辨識

老師可以採用討論的方式，利用本文附錄的問卷第三部份，先讓學生自己做題目，大家再一同討論選擇不同選項的原因，以清楚的辨析讚美與非讚美的差異。

第三節 研究限制與對未來研究之建議

這個研究的限制可歸納成兩方面—資料收集與實驗進行。首先，在資料收集上，研究英語語言社群的讚美語資料相當的豐富，但相對於英文讚美資料的質與量，中文資料是不夠的，所以中外讚美的對比需要更廣泛的研究。其次，在實驗進行中，有一些重要的相關因素沒有考慮，例如讚美者與被讚美者之間的交情親疏對提出和回答讚美有很大的影響，但研究中並無涉及。

本論文為外籍學生的華語讚美語研究開了序幕，但限於時間與人力的因素，在受訪者的數量上與研究的深入程度上仍有許多不足之處，尚有待未來的研究者在中文讚美語研究的質與量上繼續努力。

參考書目

中文部份：

1. 王建勤主編. 1997. 《漢語作為第二語言的習得研究》.北京：北京語言文化大學出版社.
2. 王莢芳.2000. 《中文會話中讚美語及其回應之語言特徵》.國科會補助專題研究計畫成果報告.
3. 周思源主編. 1997. 《對外漢語教學與文化》.北京：北京語言文化大學出版社.

英文部份：

1. 王文賢 . 1992. American cultural values and compliments: a crosscultural study. 碩士論文.台北：台灣師大英研所.
2. 李泰賢. 1995. Compliment and teasing. 碩士論文.台北：台灣師大英研所.
3. 詹曉蕙 . 1998. Compliment response in Mandarin Chinese: A sociolinguistic analysis. 碩士論文.台北：政治大學語言所.

4. Barnlund, Dean C., and Shoko Araki. 1985. Intercultural encounters: The management of compliment by Japanese and Americans. *Journal of cross-cultural psychology* 16. 9-26.
5. Billmyer, Kristine A. 1990. The effect of formal instruction on the development of sociolinguistic competence: The performance of compliments. *Doctoral Dissertation*.
6. Brown, P. and Levinson, S. 1987. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.
7. Chen, Rong. 1993. Responding to compliments: A contrastive study of politeness strategies between American English and Chinese speakers. *Journal of pragmatics* 20. 49-75.
8. Chang, Yin-ling. 1989. Chinese compliment in Chinese Cultural Context. Article for the Third Annual Conference on Pragmatics and Language Learning. Illinois: University of Illinois at Urbana-Champaign.
9. George Yule. 1996. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
10. Herbert, Robert K. 1988. The ethnography of English compliment and compliment response: A contrastive sketch. In W. Oleksy (Ed.), *Contrastive Pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins.
11. Herbert, R., and Straight, H. 1989. Compliment-rejection versus compliment-avoidance: Listener-based versus speaker-based pragmatic strategies. *Language and Communication*, 9. 35-47.
12. Herbert, R. 1990. Sex-based differences in compliment behavior. In *Language in Society*, 19. 201-224.
13. Herbert, R. 1991. The sociology of compliment work: An ethnocontrastive study of Polish and English compliments. In

Multilingua, 10. 381-402.

- 14.Holmes, Janet. 1986. Compliments and compliment response in New Zealand English. Anthropological Linguistics 28.4. 485-508.**
- 15.Holmes, J. and Brown, D. F. 1987. Teachers and students learning about compliments. TESOL Quarterly, 21. 523-546.**
- 16.Holmes, J. 1988. Paying compliment: A sex-preferential politeness strategies. Journal of Pragmatics, 12. 445-465.**
- 17.Knapp, M., Happer, R., and Bell R. 1984. Compliments: A descriptive taxonomy. Journal of Communication, 34. 12-31.**
- 18.Lee., C. 1990. Cute yaw haiya-nah! Hawaii Creole English compliments and their response: Implications for cross-cultural pragmatics failure. University of Hawaii Working Paper in ESL, 9. 115-161.**
- 19.Lei Ye. 1995. Pragmatics of Chinese as native and target language: Complimenting in Mandarin Chinese. 207-295. Hawaii: University of Hawaii.**
- 20.Lewandowska-Tomaszczyk, B. 1989. Praising and complimenting. In W. Oleksy (Ed.), Contrastive pragmatics. 73-100. Amsterdam: John Benjamins.**
- 21.Manes, Joan, and Wolfson, Nessa. 1981. The compliment formula. In F. Coulmas (Ed.), Conversational Routine. 115-132. The Hague: Mouton.**
- 22.Manes, Joan. 1983. Compliment: A mirror of cultural values. In N. Wolfson and E. Judd (Eds.), Sociolinguistics and Language Acquisition. 96-102. Massachusetts: Newbury House.**
- 23.Pomerantz, A. 1978. Compliment response: Notes on the co-operation**

of multiple constrains. In J. Schenkein (Ed.), *Studies in the organization of conversational interaction*. 79-112. New York: Academic Press.

24. Shih, Yu-hwei. 1994. *Conversational politeness and foreign language teaching*. Taipei: Crane.

25. Wolfson, N. 1981. Compliments in cross-cultural perspective. *TESOL Quarterly*, 15. 117-124.

26. Wolfson, N. 1989. *Perspectives: Sociolinguistics and TESOL*. Cambridge, MA: Newbury House.

27. Zuo, H. 1988. Verbal interactions of compliment in American English and Chinese. In W. Hu (Ed.), *Intercultural communication: What is means to Chinese learners of English*. 117-136. Shanghai: Shanghai Translation.

附錄一 讚美語調查研究問卷

讚美語研究調查問卷

親愛的受訪者：

您好！

這是一份關於「讚美語使用」相關研究的問卷，題型均為選擇題，麻煩您依序作答；因研究需要，基本資料處亦請詳填。此問卷純供學術論文研究之用，請您安心填寫。

非常感謝您的協助！

台灣師範大學華語所研究生 黃資芳 敬上

一、基本資料

性別：☐男 ☐女

年齡：☐15 歲以下 ☐16-20 歲 ☐21-25 歲 ☐26-30 歲 ☐31-35 歲
☐36-40 歲 ☐41 歲以上

國籍：_____

母語：_____

是否為華僑？☐否 ☐是，僑居國為_____，為第_____代華僑

教育程度：☐高中以下 ☐大學_____科系 ☐碩士_____科系
☐博士_____科系

職業：_____

中文程度（中文為母語者免填此項）：學習中文多久？_____

除出生國之外，是否曾居住過其他國家六個月以上？

☐ 否

☐ 是，哪個國家？_____居住多久？_____使用語言？_____
哪個國家？_____居住多久？_____使用語言？_____

哪個國家？_____ 居住多久？_____ 使用語言？_____
哪個國家？_____ 居住多久？_____ 使用語言？_____
哪個國家？_____ 居住多久？_____ 使用語言？_____

二、問卷：

第一部份：一般人聽到讚美話的反應可分為以下九種—

- 1.謝謝！ 2.你現在才知道喔！ 3.哪裡哪裡！ 4.還好啦！
- 5.少捧我了！ 6.你也不錯啊！ 7.真的嗎？
- 8.轉移話題，不直接回答 9.只是微笑，不說什麼話

以下六大題均為單選，請您依據個人習慣，選擇出自己會做以上何種回答，若您的答案不在 1~9 的選項之中，請陳述您的回答：

Q1：男性長輩稱讚----

- (1) 你越來越帥/漂亮了。你會回答：_____
- (2) 你的新衣服很好看。你會回答：_____
- (3) 你唱歌很好聽。你會回答：_____
- (4) 你對人很和氣。你會回答：_____
- (5) 你的男朋友/女朋友對你很好。你會回答：_____
- (6) 你英語說得很好。你會回答：_____

Q2：你的男性朋友稱讚----

- (1) 你越來越帥/漂亮了。你會回答：_____
- (2) 你的新衣服很好看。你會回答：_____
- (3) 你唱歌很好聽。你會回答：_____
- (4) 你對人很和氣。你會回答：_____
- (5) 你的男朋友/女朋友對你很好。你會回答：_____
- (6) 你英語說得很好。你會回答：_____

Q3：朋友的兒子稱讚----

- (1) 你越來越帥/漂亮了。你會回答：_____
- (2) 你的新衣服很好看。你會回答：_____
- (3) 你唱歌很好聽。你會回答：_____
- (4) 你對人很和氣。你會回答：_____
- (5) 你的男朋友/女朋友對你很好。你會回答：_____
- (6) 你英語說得很好。你會回答：_____

Q4：女性長輩稱讚----

- (1) 你越來越帥/漂亮了。你會回答：_____
- (2) 你的新衣服很好看。你會回答：_____
- (3) 你唱歌很好聽。你會回答：_____
- (4) 你對人很和氣。你會回答：_____
- (5) 你的男朋友/女朋友對你很好。你會回答：_____
- (6) 你英語說得很好。你會回答：_____

Q5：你的女性朋友稱讚----

- (1) 你越來越帥/漂亮了。你會回答：_____
- (2) 你的新衣服很好看。你會回答：_____
- (3) 你唱歌很好聽。你會回答：_____
- (4) 你對人很和氣。你會回答：_____
- (5) 你的男朋友/女朋友對你很好。你會回答：_____
- (6) 你英語說得很好。你會回答：_____

Q6：朋友的女兒稱讚----

- (1) 你越來越帥/漂亮了。你會回答：_____
- (2) 你的新衣服很好看。你會回答：_____
- (3) 你唱歌很好聽。你會回答：_____
- (4) 你對人很和氣。你會回答：_____
- (5) 你的男朋友/女朋友對你很好。你會回答：_____
- (6) 你英語說得很好。你會回答：_____

第二部份：以下為一般人常提出的讚美主題：

- 1.生理類：如你長得很好看、你的新髮型很不錯、你的精神真好
- 2.物質類：如你的新衣服很漂亮、你的新車坐起來真舒服
- 3.技能類：如你做的飯真好吃、你的舞跳得真棒、你真是電腦高手
- 4.個性類：如你對人真客氣、你脾氣真好、你心地真善良
- 5.親朋類：如你的女朋友真漂亮、你先生真體貼、你的孩子好可愛
- 6.學問類：如你的英文說得很好、你的成績真是好極了

當你必須稱讚以下不同對象時，通常你會選擇哪一種類的讚美？以下四大題均為單選，請您根據個人習慣，選擇出自己在下列場合最常做的讚美，若您的答案不在 1~6 的選項之中，請陳述您的回答：

Q1：在街上----

(1) 見到男性長輩，你會讚美他_____

(2) 見到你的男性朋友，你會讚美他_____

(3) 見到朋友的兒子，你會讚美他_____

(4) 見到女性長輩，你會讚美她_____

(5) 見到你的女性朋友，你會讚美她_____

(6) 見到朋友的女兒，你會讚美她_____

Q2：在辦公室----

(1) 見到男性長輩，你會讚美他_____

(2) 見到你的男性朋友，你會讚美他_____

(3) 見到朋友的兒子，你會讚美他_____

(4) 見到女性長輩，你會讚美她_____

(5) 見到你的女性朋友，你會讚美她_____

(6) 見到朋友的女兒，你會讚美她_____

Q3：到朋友家----

(1) 見到男性長輩，你會讚美他_____

(2) 見到你的男性朋友，你會讚美他_____

(3) 見到朋友的兒子，你會讚美他_____

(4) 見到女性長輩，你會讚美她_____

(5) 見到你的女性朋友，你會讚美她_____

(6) 見到朋友的女兒，你會讚美她_____

Q4：在自己家----

(1) 見到男性長輩，你會讚美他_____

(2) 見到你的男性朋友，你會讚美他_____

(3) 見到朋友的兒子，你會讚美他_____

(4) 見到女性長輩，你會讚美她_____

(5) 見到你的女性朋友，你會讚美她_____

(6) 見到朋友的女兒，你會讚美她_____

第三部份：(以下二十題皆為單選，請您依據個人感覺判斷下列各句

話的含意，若您的答案不在 A、B、C、D 四者之中，請選擇 E，並

陳述您的回答)

Q1：軍隊裡，一名班長對入伍的新兵說：「笑什麼笑？你牙齒白啊！」你覺得他的意思是：

- ☐ A：稱讚對方的牙齒白。
- ☐ B：嘲笑對方的牙齒不白。
- ☐ C：喝斥對方不要笑。
- ☐ D：指責對方笑的樣子不好看。
- ☐ E：其他：_____

Q2：甲一早到辦公室，坐在隔桌的同事就對甲說：「今天氣色不錯。」你覺得他的意思是：

- ☐ A：稱讚甲身體健康。
- ☐ B：有別的企圖還沒說出來。
- ☐ C：提醒甲他平常看起來沒什麼精神。
- ☐ D：只是打招呼而已。
- ☐ E：其他：_____

Q3：甲與乙在談論政治，最後甲說：「好好好，你說的都對，可以了吧？」你覺得他的意思是：

- ☐ A：覺得對方的話很有道理而連聲稱好。
- ☐ B：對對方的話不以為然但不想反駁。
- ☐ C：因為對方一直說話而意欲打斷他。
- ☐ D：懷疑對方的話中有些不對的成份。
- ☐ E：其他：_____

Q4：一個女孩子打電話給她的男朋友說：「你最好了，陪我去逛街嘛！」你覺

得她的意思是：

- ☐ A：覺得男朋友很討厭，都不陪她去逛街。
- ☐ B：為了央求男朋友陪她逛街所以這麼說。
- ☐ C：因為男朋友是一個好人，所以她想跟他一起逛街。
- ☐ D：答謝男朋友今天陪她逛街。
- ☐ E：其他：_____

Q5：女兒拿成績單給父親看，父親一邊看報紙一邊說：「很好很好！」你覺得他的意思是：

- ☐ A：很滿意女兒的成績。
- ☐ B：敷衍的回答以使女兒不再煩他。
- ☐ C：因自己的教育成功而得意。
- ☐ D：想引起太太的注意。
- ☐ E：其他：_____

Q6：甲、乙在新生舞會上初次見面，看到乙一直踩到別人的腳，甲對乙說：「這樣你也敢來跳喔！真不簡單。」你覺得他的意思是：

- ☐ A：乙很會跳舞，他比不上。
- ☐ B：乙跳的舞步很新，而且不好學。
- ☐ C：嘲笑乙不會跳舞。
- ☐ D：發現乙跳舞的水準和自己差不多。
- ☐ E：其他：_____

Q7：甲、乙打了一架，甲把乙打傷了，乙的媽媽帶著他去找甲的媽媽說：「看你兒子幹的好事！」你覺得她的意思是：

- ☐ A：質問甲的媽媽怎麼教兒子的，竟然打傷她的兒子。
- ☐ B：她兒子遊手好閒，幸好有甲和他做朋友。
- ☐ C：兩個孩子一樣糟糕，甲不過好一點而已。
- ☐ D：她兒子該向甲多多學習，以求進步。
- ☐ E：其他：_____

Q8：甲看到乙才開沒多久的新車又換了一輛，於是對他說：「哇！你們家真是有挖不完的金礦呀！」你覺得他的意思是：

- ☐ A：甲讚美乙家的錢多得用不完。
- ☐ B：甲嘲笑乙空有其表、花錢充面子。
- ☐ C：甲諷刺乙不知節儉、花錢如流水。
- ☐ D：甲嫉妒乙比他有錢得多。
- ☐ E：其他：_____

Q9：甲剛升上部長的第一天，就把遲到的乙狠狠的訓了一頓，甲走後，乙說：「了不起嘛！新官上任三把火。」你覺得他的意思是：

- ☐ A：覺得甲升了官很威風。
- ☐ B：心裡不服氣而出言諷刺甲。

- ☐ C：因被責罵不滿而火氣大。
- ☐ D：感覺自己太倒楣家裡遭火災又被罵。
- ☐ E：其他：_____

Q10：住在國外的老朋友回來看甲，兩人一見面，他對甲說：「看起來混得不錯嘛！」你覺得他的意思是：

- ☐ A：提醒甲年紀不小了，不要整天混日子。
- ☐ B：開玩笑的詢問甲過得好不好。
- ☐ C：看出甲有別人不知道的心事要說。
- ☐ D：諷刺甲的成就不如他大。
- ☐ E：其他：_____

Q11：甲給了路旁的乞丐一些零錢，他跪著對甲說：「你做人真好，將來一定會有好報的。」你覺得他的意思是：

- ☐ A：感嘆社會人情淡薄，總有報應。
- ☐ B：衷心讚美甲的高尚品格。
- ☐ C：表示將來一定會還甲錢，叫甲不必擔心。
- ☐ D：只是拿了錢時應酬式的感謝話而已。
- ☐ E：其他：_____

Q12：好不容易熬了十年，終於甲升官了，跟甲同一期進公司的同事對甲說：「不得了，飛上枝頭變鳳凰了。」你覺得他的意思是：

- ☐ A：稱讚甲努力工作，才有今天的成果。
- ☐ B：挖苦甲的工作量要變多了，再也沒辦法像以前那麼閒了。
- ☐ C：看到別人升官了而自己沒有，所以有一點兒酸葡萄心理。
- ☐ D：暗指甲的升官是花錢買來的，心裡很不服氣。
- ☐ E：其他：_____

Q13：甲正在追一個漂亮的富家女，晚上甲送她回家時，碰見她的哥哥對甲說：「你可真行，癩蛤蟆也想吃天鵝肉啊！」你覺得他的意思是：

- ☐ A：稱讚甲有本事，可以追到他漂亮的妹妹。
- ☐ B：諷刺甲配不上他妹妹。
- ☐ C：暗示甲要追他妹妹得先得到他的同意。
- ☐ D：想試探甲的生物學常識夠不夠。
- ☐ E：其他：_____

Q14：一個老師對學生說：「你們還真聰明啊！怎麼教都教不會。」你覺得他的意思是：

- ☐ A：罵學生很笨，教了很多次還聽不懂。
- ☐ B：感嘆學生太聰明，自己比不上。
- ☐ C：生氣學生因為聰明而不用功。
- ☐ D：稱讚學生很聰明，不必教就懂了。
- ☐ E：其他：_____

Q15：甲接到好朋友乙的電話，問他：「最近過得好不好啊？」甲說：「好個頭！」你覺得他的意思是：

- ☐ A：好得不能再好。
- ☐ B：不太好，常常頭痛。
- ☐ C：一點兒也不好。
- ☐ D：最近沒做什麼事，只有剪了個頭而已。
- ☐ E：其他：_____

Q16：先生把一大筆錢借給了朋友買房子，太太跟他說：「你倒真會做人。」你覺得她的意思是：

- ☐ A：埋怨先生只顧朋友交情。
- ☐ B：讚美先生做人成功。
- ☐ C：勸說先生不要借錢給人。
- ☐ D：也想向先生借一點兒錢。
- ☐ E：其他：_____

Q17：今天發作文簿時，老師把甲叫到前面說：「你這篇文章只有字還寫得不錯。」你覺得她的意思是：

- ☐ A：讚美甲的字很漂亮。
- ☐ B：諷刺甲的字寫得不好。
- ☐ C：稱讚甲的文章寫得不錯。
- ☐ D：暗指甲的文章寫得很糟糕。
- ☐ E：其他：_____

Q18：吃晚飯時，甲開玩笑的對她的弟弟說：「真會吃喔！你是飯桶啊！」你覺得他的意思是：

- ☐ A：稱讚弟弟很會吃、無人能比。
- ☐ B：嘲笑弟弟很會吃、吃得太多。
- ☐ C：不滿弟弟只會吃、不做事。
- ☐ D：驚訝弟弟真會吃，自己竟然不知道。
- ☐ E：其他：_____

Q19：甲說了一個笑話給乙聽，聽完之後，乙對甲說：「好冷喔！我真的被你打敗了。」你覺得他的意思是：

- ☐ A：甲的笑話一點兒都不好笑。
- ☐ B：甲說笑話的本事很厲害，自己甘拜下風。
- ☐ C：因為太冷而沒有注意甲說了什麼。
- ☐ D：要求甲講個新笑話，不要一直重複舊的。
- ☐ E：其他：_____

Q20：警察局裡，一名警察對被逮的青少年說：「小小年紀就飆車砍人，我看你以後什麼事都做得出來。」你覺得他的意思是：

- ☐ A：勸導青少年以後除了壞事以外，要做什麼都可以。
- ☐ B：勸說青少年改過自新，才會前途無量。
- ☐ C：責罵青少年現在就不學好，以後更是無惡不做。
- ☐ D：責怪青少年壞事做盡，以後沒別的事好做。
- ☐ E：其他：_____